**Матеріали до уроків**

**Тема: Особливості розвитку сучасної китайської літератури. Мо Янь – сучасний китайський письменник, лауреат Нобелівської премії з літератури. Основні теми і мотиви творів митця.**

**Мета:**

формувати **ключові компетентності:**

*уміння вчитися* – зосереджено слухати, логічно опрацьовувати матеріал, правильно висловлюватися, говорити вільно, чітко, виразно;

*інформаційну –* розвивати вміння запам’ятовувати, упорядковувати та відтворювати інформацію;

*комунікативну –* удосконалювати вміння учнів формулювати мету власної діяльності та робити висновки за її результатами;

*загальнокультурну* – формувати інтерес до вивчення загадкової країни – Китаю, розвивати логічне та образне мислення, пам’ять, навички самостійної роботи, увагу;

*соціальну* – розвивати вміння працювати в колективі, уміння з повагою ставитися до вчителя, однокласників;

формувати **предметні компетентності й компетенції** шляхом виконання навчально-пізнавальних і практично зорієнтованих завдань відповідно до змістових ліній:

*емоційно-ціннісної* *–* сприяти формуванню духовно-емоційного світу учнів; осягнути в синтезі з музикою та живописом своєрідність середньовічної китайської поезії на  прикладі творчості поета Лі Бо;

*літературознавчої –* ознайомити з особливостями розвитку китайської сучасної літератури життєвим і творчим шляхом видатного китайського письменника Мо Яня; розкрити особливості художнього світу митця, пов’язані з провідними ідеями конфуціанства; розкрити основні теми і мотиви творчості; формувати навички аналізу художнього твору;

*культурологічної –* сприяти розширенню ерудиції учнів, вихованню їхньої загальної культури, поваги до національних і світових традицій, толерантного ставлення до представників різних культур, віросповідань, національностей.

**Обладнання:** презентація про Китай, музичний супровід (китайські національні мелодії), портрет Мо Яня; виставка книг, ілюстрацій до творів митця; репродукції картин, фотографії з краєвидами Китаю; уривки з фільму «Червоний ґаолян»; роздатковий матеріал.

**Тип уроку:** урок засвоєння нових знань

*Як говориться «легко змінити країну, важко змінити характер», незважаючи на серйозні наставляння моїх батьків, я не позбувся моєї природної схильності говорити, що робить мій псевдонім* ***«Мо Янь» («Не говори»),*** *досить іронічним Мо Янь*

*Твори митця перекладено понад десятьма мовами світу, у тому числі й українською (видано повні переклади романів «Червоний ґаолян», «Країна вина», оповідання «Геній») . В творчому доробку письменника 11 романів, 70 повістей та оповідань, есе, також є п’єси і кіносценарії.*

**Від Конфуція до Мо Яня**

Згідно з періодизацією, яку звичайно вживають у китайському літературознавстві, література після 1949 року називається “дандай чжунго веньсюе” (“сучасна китайська література”) і являє собою літературу другої половини ХХ століття. Якщо розглядати літературний процес, то в ХХ столітті було два періоди найбільшого піднесення китайської літератури. Перший - 20 років після початку руху “4 травня” за нову літературу, другий - 20 років після завершення “великої культурної революції”. За винятком Тайваню та Гонконгу, література материкового Китаю свої найвищі здобутки отримала саме в ці два періоди підйому. (Складовою частиною руху “4 травня” 1919 року була літературна революція, започаткована китайською творчою інтелігенцією. Одним із завдань цієї революції було створення нової художньої літератури не класичною писемною мовою “веньянь”, яку мало хто розумів, а сучасною розмовною мовою “байхуа”).

Сучасна китайська література 80-х - 90-х років має чимало досягнень, це період розквіту китайської літератури в ХХ столітті. Письменників цього періоду, якщо придивитися до кожного з них з точки зору освіченості та літературної майстерності, звичайно ж, не можна порівнювати з письменниками, які з’явилися після руху “4 травня” в 20-х - 30-х роках. Китайська література останнього двадцятиріччя ХХ століття віддзеркалює складні процеси суспільних трансформацій сучасного Китаю. Саме тому дослідження процесів в китайській літературі кінця ХХ століття є дуже актуальним завданням. На жаль в останні роки в Україні майже не звертається уваги на творчість сучасних китайських письменників. Щоправда з’являються поодинокі переклади деяких авторів на сторінках журналу “Всесвіт”, але вивчення стану сучасної китайської літератури кінця ХХ століття не стало ще предметом дослідження українських сходознавців.

Китайська література ХХ століття має тільки їй притаманні особливості. Ось як її характеризує китайський літератор Пань Яомін (Гонконг): “На початку століття вона викликала революцію, а потім змінила саму концепцію літератури, створила новий літературний метод, метод написання літературного твору сучасною китайською мовою. Тому з першою високою хвилею літературної творчості у всіх значеннях ця література принесла з собою дух експериментаторства. І хоч ці експерименти викликали появу Лу Сіня, Шень Цунвеня, Чжан Айлін та інших, які мали чудовий літературний стиль, але якщо говорити про всю літературу того періоду, то ці твори були під впливом “європеїзації” і їх не можна вважати цілком зрілими. Та пройшовши кілька десятиліть випробувань літературна мова до 80-х - 90-х років досягла своєї зрілості. За винятком частини письменників, які старанно відновлювали чарівність і загадковість китайської мови, друга частина письменників від впливом часу і досвіду попередників писала мовою, яка тяжіла до витонченості. Світогляд письменників розширився, вони запозичили досвід світової літератури, і їх стиль теж став вільним, почали активно випробовуватися різноманітні методи. Тому письменники цього періоду разом зруйнували досі єдино можливу форму реалістичного методу, відкрили епоху розмаїття методів письменництва.

Перед китайською літературою було поставлено нове завдання об'єктивного дослідження національної психології китайської нації. Розгорнулась дискусія про те, яким чином сформована тисячоліттями національна китайська психологія (вживався термін «культуропсихологія»), як вона впливала на нові для китайського суспільства процеси, викликані модернізацією і реформами. Для одних авторів деякі риси національної психології були причиною повільного просування реформ, інші ж вважали, що при вмілому використанні вони є позитивним фактором.

І ми можемо побачити, що точка зору, жанри, стиль засоби вираження сучасних китайських письменників дуже відрізняються один від одного. І немає жодного письменника, який би хотів обмежити себе чимось одним, і ніхто не хоче бути невиразним, звичайним, буденним. Це група дуже яскравих письменників. Усі вони вийшли з-під впливу ідеології, для них «користю» є естетика. Вони всіма силами руйнують кордони між реальністю і фантазією, зовнішнім світом і світом душі, змістом і формою. Саме сила уяви і є тим, що відрізняє цю літературу від усієї літератури ХХ століття.”   
 До цих письменників сучасна літературна критика відносить Ван Мена, Ван Аньї, Ши Тєшена, Су Туна, Цзя Пінва, Юй Хуа, Мо Янь, Бей Дао, Лі Жуя, Чень Шань, Чжан Ченчжи, Чжан Вея, Гао Сінцзяня та інших. Серед цих авторів виділявся тоді ще молодий письменник Мо Янь. У його творах народні вірування змішувалися з історичною реальністю, вони насичені незвичайними, яскравими образами. Він вміло розширював межі «реалізму» і «історизму». На думку відомого перекладача з китайської Говарда Гольдблатта, за останній час жоден китайський письменник не вніс більшого внеску в уявлення читачів(західних і східних) про місце Китаю в історії та сьогоденні ніж Мо Янь. Народився Гуань Моє (Guan Moye) в 1955 році (17 лютого) в містечку Гаомі китайської провінції Шаньдун (Gaomi County in Shandong). Його літературний псевдонім Мо Янь – можна буквально перекласти з китайської мови як «не говори», «мовчи». У роки Культурної революції Гуань залишив школу, а в 1976 році він пішов служити в армію Китаю, де був командиром відділення, а також політруком і працівником служби безпеки.

На початку 1980-х, ще будучи в армії, Мо Янь вже публікував свої твори. Митець почав літературну кар'єру в 1981 році і перші твори створив в традиційній реалістичній манері, з розповіддю від третьої особи, до них відноситься «Народна музика» ( «Міньцзянь іньюе»). Вже з середини 1980-х років він помітно ускладнює манеру оповіді. Першим опублікованим твором Яня стало в 1981 році ‘Falling Rain on a Spring Night («Падіння дощу в весняну ніч»). Багато книг Мо Яня переклав на англійську Ховард Голдблетт (Howard Goldblatt), професор кафедри східно-азіатських мов і літератури з Університету Нотр-Дама (University of Notre Dame). Першим твором Мо Яня, який привернув увагу читачів, стала повість «Редька, червона зовні, прозора всередині», розповідь в якій, змішуючись з голосом оповідача, ведеться від імені сільського хлопчика-сироти, який володіє чуйністю сприйняття природи. З 1984-го Мо Янь потрапив на відділення літератури у Військову академію (Department of Literature in the army's Cultural Academy), а в 1991 році отримав докторський ступінь в Пекінському Університеті (Beijing Normal University).

У 1986 році була опублікована повість «Червоний гаолян» (переклад українською Н.Кірносової, - Харків: Фоліо, 2015), яка удостоєна національної премії КНР «За кращу повість року» і отримала світову популярність, також як і її екранізація, яку через рік здійснив Чжан Імоу. «Червоний гаолян» стала «проривом» в китайській літературі 1980-х рр. У 1987 році був опублікований об'єднаний одним героєм цикл повістей «Червоний гаолян: сімейна сага», який автор називає романом. Цикл, за оцінкою М. К. Хузіятовой, «являє собою змішання міфів і легенд з історіями гротесковій жорстокості». У романі «Тортури сандалового дерева» ( «Таньсян син») Мо Янь використовує римовану прозу, наближаючи текст до усного виконання. Це любовна історія, дія якої відбувається під час повстання 1900 року і включає описи жахливих катувань. Сюрреалістичний роман «Країна вина»,1992 р. (переклад українською М.Савченко, - Харків: Фоліо, 2015), висміює китайську одержимість їжею і «каннібалістічну» культуру, раніше засуджену Лу Синьом. Цей текст Мо Яня багатоплановий та художньо-суперечливий, власне, ця художня суперечливість і є, мабуть, основним прийом Мо Яня в цьому романі. «Країна вина» - це притча, історична вигадка. У той же час – це одна з найяскравіших і найгостріших сатир в сучасній китайській літературі.

«Країна вина» є своєрідним путівником по Китаю і енциклопедію китайського життя. Тут і опис побуту (причому дуже докладний), і короткий екскурс в китайську літературу (як сучасну, так і класичну), який дається в листуванні автора з винним експертом, і кулінарні традиції (оскільки в книзі окрім гіпотетичних або реальних немовлят їдять ще й найвишуканіші страви різних регіональних кухонь). Мо Янь чергує в своєму творі стиль і манеру викладу, легко переходячи від іронічного детективу до епістолярного роману. Певну генологічно-стильову рефлексію фантазії та реальності простежуємо в романі Мо Яня, що визначається оригінальною, вишуканою системою образного мислення: «*Була вже глуха ніч,* *коли я відчув запах вина,* *що доносився із північно-східної сторони. Здавалось, джерело його спокусливого аромату – десь неподалік.* (…) *Скавуління собак стало якимсь опуклим, подібно винним пляшкам, усе довкола дихало дивовижно п’янким повітрям. Від цього аромату небесні очі стожар засяяли від щастя і стали пустувати, колисатися, наче дітлахи на гойдалці; від нього осоловіли в прісних водоймах риби; вони вилежувались у в’юнких річкових водоростях і пускали бульбашки*» У Китаї існували поетичні угруповування – «Вісім безсмертних Винної чаші», «Шість мудреців Бамбукового струмка», до яких входив і сам Лі Бо. Це була своєрідна літературна школа, де за чаркою вина, біля гірського потоку, в заростях бамбуку приятелічитали вірші, обмінювалися думками про секрети поетичного слова. Тема вина у їхній творчості містить передусім глибоку філософську думку, яка стверджує, що у похміллі людина залишається сама собою, звільняючись від мирської суєти суєт. Ще Пліній Старший говорив, що «істинна – у винні» (лат. in vino veritas). Зрештою, даоське вчення користувалося цим напоєм у своїх сакральних атрибутах містичної традиції. Це персоніфіковане явище можна віднести до своєрідної казкової метаморфози, яка зумовлена історичною свідомістю на ґрунті активізації фольклорної традиції. Так народна китайська мудрість каже: «Щоб пізнати смак вина, не конче випивати всю бочку». Недарма його надзвичайно приємний аромат гурмани називають душею похмільного блаженства. Адже вино, як слушно зауважує у своєму романі Мо Янь, виготовлене тим чи іншим виноробом – різне, «індивідуальне» як і сама людина, бо винний напій у кожному випадку зокрема має особливий неповторний смак, історію, секрети вирощування дарів природи та рецепти їхнього бродіння. Ховард Голдблетт (Howard Goldblatt), професор кафедри східно-азіатських мов і літератури з Університету Нотр-Дама, відзначив вплив Франсуа Рабле на роман Мо Яня «Країна вина».

У своїх творах, названих «вибухом життєвих енергій», Мо Янь звеличує початкові сили, які, на його думку, придушувалися дві тисячі років конфуціанською цивілізацією. Він вважає, що древньому китайському народу для поновлення необхідні «великі груди і широкі стегна». Роман з такою назвою - літопис життя мудрої жінки, починаючи з кінця Цин до епохи після смерті Мао. Письменник досліджує людську жорстокість, бюрократичне розкладання і індивідуальний героїзм.

Одна з останніх книг Мо Яня «Втомився народжуватися і вмирати» ( «Шенси пила», 2006) досліджує відносини селянина з землею і, на відміну від попередніх робіт, містить менше насильства і має більш споглядальний характер. Історія, яку багато хто вважає найкращим твором Мо Яня, розказана від імені поміщика, страченого під час земельної реформи 1950 року.

Твори Мо Яня за стилістикою споріднені з романами [магічного реалізму](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B0%D0%B3%D1%96%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%B9_%D1%80%D0%B5%D0%B0%D0%BB%D1%96%D0%B7%D0%BC). Для творів Мо Яня характерне доволі розкуте трактування таких проблем, як сексуальність, влада, політика. Життя сучасного Китаю автор описує без прикрас і замовчувань, хоча цензурних втручань його твори досі зазнали лише одного разу (у творі «Великі груди, широкі стегна»).

«Великі груди, широкі стегна» є одним з найвідоміших творів Мо Яня. Роман-епопея в семи книгах, що представляє історію китайської сільської родини протягом ХХ століття (дія роману починається в кінці тридцятих років, але є глави, що відсилають читача в самий початок XX століття); розповідь з безліччю персонажів і сюжетних ліній, насичена дією настільки, що автор змушений дати на початку роману список основних дійових осіб з коротким викладом їх історій. Історій, як правило, виключно жорстоких, як і все ХХ століття. Роман можна було б зарахувати до історичного, але знову ж таки, він історичний за мірками автора. У книзі немає «галюциногенного реалізму» з його гіперболізмом і сюрреалістичними образами, але тут автору вони і не потрібні. Ці образи підкидає історична реальність.

Мо Янь у своїх творах часто вдається до елементів іронії й гумору. Письменника хвилюють найрізноманітніші теми – від нехитрих селянських історій до проблеми народжуваності в країні.

Критики називають творчість Мо Яня неоднозначною: одні зараховують його твори до авангардистів, інші – до літератури «пошуку коріння». Очевидним є синтез в його творчості модерністських і реалістичних початків. А також те, що фольклор грає в його творах величезну роль. Чому часом Мо Янь незрозумілий? Тому що він спирається на величезну, складну, розгалужену культуру (китайській літературі - три тисячі років), і вона не може бути такою, як наша. Вона не може включати в себе ті ж елементи, що і у нас, а якщо і включає, вони займають інше місце, по-іншому оцінюються. Читаючи роботи, присвячені історії китайської літератури, стикаєшся з тим, що одні й ті ж речі у нас і у них називаються по-різному, по-різному оцінюються, але однаково функціонують. Що таке епістолярний стиль? Що таке змішання високого і низького? Що таке рамка в романі, історія-рамка, розповідь-рамка. Як все це працює? Що таке реалізм? Що таке романтизм? Яка міра фантастичності в літературі? У нас все по-різному, тому що ми дуже різні. В одній зі статей, хвалять цього письменника, було написано, що Китай, який довгий час вважався задвірками світу, тепер є другою світовою економікою. Ми не дивуємося китайському «Кенон» або китайської «нокії» і вважаємо, що Мо Янь - це, може бути, все-таки китайський Маркес або китайський Кафка. Ось в цьому моменті як раз і полягає наша обмеженість, тому що він не Маркес, не Борхес, не Кортасар, не Кафка і навіть не дивне поєднання Валентина Распутіна і Віктора Пелевіна, як сказав Дмитро Биков (він це обгрунтував, і досить дотепно!) Мо Янь - це ніхто крім, як Мо Янь. Звичайно, прийоми, які він використовує, застосовувалися і іншими авторами. І дуже тішить, як сам Мо Янь відреагував на «Сто років самотності» Маркеса. Він розповідав, що прочитав і страшно засмутився, йому було прикро, що не він це написав, так цей текст був для нього дуже органічний. «Чому ж не я?»

«Мо Янь як продовжувач традицій являє собою унікальне явище навіть для Китаю. Китайську літературу можна порівняти з деревом, яке росло-росло, а потім отримало якусь травму і пішло в сторону. Стовбур його скривився, але воно залишилося собою. І так кілька разів. Це література, яка переживала періоди об'єднання, роз'єднання різних напрямків, підйому і спаду різних цінностей цивілізації - від захоплення ( «Які гарні наші палаци, сади, поля!») До меланхолійної відрази до цього всього ( «Хочу піти від всіх суєт і залишитися наодинці з горами і водоспадами»). Китайській літературі завжди було притаманне те, що увійшло в моду в нашій європейській літературі досить недавно. Я говорю про постмодернізм», - пише Т.С. Александрова, член літературного дискусійного клубу «Зелена лампа».

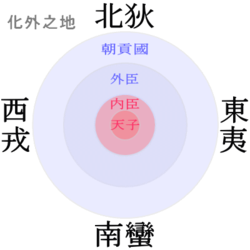
В цілому Мо Янь став автором більше 11 романів. Твори Мо Яня перекладені більш ніж десятьма мовами, включаючи [англійську](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D1%96%D0%B9%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0), [французьку](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A4%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0), [німецьку](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D1%96%D0%BC%D0%B5%D1%86%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0), [норвезьку](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%BE%D1%80%D0%B2%D0%B5%D0%B7%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0), російську та [українську](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A3%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%97%D0%BD%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0).

Мо Янь – один з найбільш відомих і заслужених письменників сучасного Китаю, почесний доктор філології Відкритого університету Гонконгу, його твори відзначені безліччю премій, включаючи Премію Ньюмена з китайської літератури (Newman Prize for Chinese Literature) у 2009-му і премію «Mao Dun Literature Prize» у 2010 році. У 2012-му Мо Янь став лауреатом Нобелівської премії з літератури (Nobel Prize in Literature).

Відомо, що на батьківщині Мо Янь – дуже відома постать; його іноді критикують за вільність літературної мови, так і за дуже неприкриті реалії, які він виявляє у своїх книгах. Але Мо Янь впевнений у своїх ідеалах, які він доволі відкрито висловлює. Так, на відкритті Франкфуртської Книжкової Ярмарки (Frankfurt Book Fair) в 2009 році він заявив, що саме література може розчистити бар'єри між країнами і народами. Так, Мо Янь вважає, що китайцям варто було б побільше читати іноземних авторів. Ім'я Мо Яня знає кожен хоч трохи грамотний китаєць. Нобелівська премія в 2012-му стала величезною честю для всієї країни, тим більше що Мо Янь став першим жителем материкового Китаю, в той час як іншими лауреатами зазвичай виявлялися китайці, що проживають в інших країнах.

**Принципи конфунціанства**

**Конфу́цій** — давньокитайський філософ та політичний діяч, титульна фігура у конфуціанстві. Національний герой Китаю. У його вченні значна увага приділяється питанням світобудови і справедливого суспільного устрою у Піднебесній. *(****Піднебесна****([кит](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0" \o "Китайська мова).天下 tiān-xià — тянь ся, «під Небом») — термін [китаєцентричної](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B8%D1%82%D0%B0%D1%94%D1%86%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%80%D0%B8%D0%B7%D0%BC" \o "Китаєцентризм) філософії, під яким розуміється весь світ, тобто все, що є «під Небом». У широкому сенсі цього слова розуміється безмежний (світ), а у вузькому сенсі — певний географічний обмежений простір (держава імператора). Термін застосовувався для позначення певної системи цінностей і порядку, об'єктами яких є територія, народ чи держава. Відповідно, поняття «Світ» об'єктивно існує поза «світоглядом», а поняття «Піднебесна» суб'єктивно реалізується саме через «світогляд» як систему цінностей і порядку).*

**Конфуціа́нство** — [китайська](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9) [етично](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%95%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0)-[філософська](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A4%D1%96%D0%BB%D0%BE%D1%81%D0%BE%D1%84%D1%96%D1%8F) школа, основа китайського способу життя, принцип організації [суспільства](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%83%D1%81%D0%BF%D1%96%D0%BB%D1%8C%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE), засновником якої був китайський філософ Кунфу-цзи, відомий на [Заході](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D1%85%D1%96%D0%B4%D0%BD%D0%B0_%D1%86%D0%B8%D0%B2%D1%96%D0%BB%D1%96%D0%B7%D0%B0%D1%86%D1%96%D1%8F) як [Конфуцій](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D1%84%D1%83%D1%86%D1%96%D0%B9), який жив у 551—479 роках до н. е. Спираючись на давні традиції, Конфуцій розробив концепцію ідеальної людини, якій притаманні [гуманність](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D1%83%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%96%D1%81%D1%82%D1%8C), почуття [обов'язку](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%B1%D0%BE%D0%B2%27%D1%8F%D0%B7%D0%BE%D0%BA), [повага до старших](https://uk.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%9F%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%B3%D0%B0_%D0%B4%D0%BE_%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%80%D1%88%D0%B8%D1%85&action=edit&redlink=1), [любов](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D1%8E%D0%B1%D0%BE%D0%B2) до [людей](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D1%8E%D0%B4%D0%B8%D0%BD%D0%B0), [скромність](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BA%D1%80%D0%BE%D0%BC%D0%BD%D1%96%D1%81%D1%82%D1%8C), [справедливість](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%BB%D0%B8%D0%B2%D1%96%D1%81%D1%82%D1%8C), [стриманість](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%82%D1%80%D0%B8%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D1%96%D1%81%D1%82%D1%8C) тощо. Проповідуючи ідеальні стосунки між людьми, в [сім'ї](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%96%D0%BC%27%D1%8F) та в [державі](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%B5%D1%80%D0%B6%D0%B0%D0%B2%D0%B0), Конфуцій виступав за чіткий ієрархічний розподіл обов'язків між членами [суспільства](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%83%D1%81%D0%BF%D1%96%D0%BB%D1%8C%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE). Конфуціанство вважало основою соціального устрою [моральне](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%BE%D1%80%D0%B0%D0%BB%D1%8C) [самовдосконалення](https://uk.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%A1%D0%B0%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B4%D0%BE%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F&action=edit&redlink=1) [індивіда](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%86%D0%BD%D0%B4%D0%B8%D0%B2%D1%96%D0%B4) й дотримання норм [етикету](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%95%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B5%D1%82), проголошувало владу правителя священною, а метою державного управління — інтереси [народу](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B4). Конфуціанство має деякі риси, спільні з [релігією](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%B5%D0%BB%D1%96%D0%B3%D1%96%D1%8F) - [культ предків](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82_%D0%BF%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%BA%D1%96%D0%B2), [ритуали](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%B8%D1%82%D1%83%D0%B0%D0%BB), [жертвопринесення](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%96%D0%B5%D1%80%D1%82%D0%B2%D0%BE%D0%BF%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B5%D1%81%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F). З II ст. до н. е. і до XX ст. конфуціанство було офіційною державною ідеологією [Китаю](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9). Нині позиції конфуціанства дещо ослабли під тиском європейських філософських ідей. У різний час конфуціанство поширювалося в [Японії,](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія) [[В'єтнамі](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%92%27%D1%94%D1%82%D0%BD%D0%B0%D0%BC)[, Кореї. Якщо ж звернутися до власне конфуціанської канону, то з'ясується, що основних категорій ми можемо виділити 22 (в якості варіантів перекладу вказуються лише найпоширеніші у вітчизняній літературі значення і тлумачення).](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)

**[Базові поняття конфуціанства](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)**

[В Японії епохи Едо (Фукан) закріпилося уявлення про "п'яти сталості" (五常 - у-чан) конфуціанства: людинолюбство (жень, 仁), борг (і, 義), ритуал (чи, 禮), знання (чжи, 智) , щирість (синь, 信) [6]. [7]. Також в конфуціанстві були присутні і інші поняття:](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)

[道 (dào) - Дао, Дао-шлях, Шлях, істина, спосіб, метод, правило, звичай, мораль, моральність.](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)

[德 (dé) - Де, благая сила, мана (за Е. А. Торчіновим), моральна справедливість, людяність, чесність, сила душі, гідність, милість, благодіяння.](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)

[材 (cái) - Цай, здібності, талант, талановита людина, природа людини, матеріал, заготівля, деревина, характер, натура, труну.](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)

[孝 (xiào) - принцип сяо, шанування батьків, ревне служіння батькам, старанне виконання волі предків, старанне виконання синівської (дочірнього) боргу, траур, траурний одяг.](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)

[悌 (tì) - Ті, повагу до старших братів, шанобливе ставлення до старших, повага, любов молодшого брата до старшого.](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)

[勇 (yǒng) - Юн, хоробрість, відвага, мужність, солдат, воїн, ополченець.](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)

[忠 (zhōng) - Чжун, вірність, відданість, щирість, щирість, бути уважним, бути обачним, служити вірою і правдою.](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)

[順 (shùn) - Шунь, слухняний, покірний, благонамірений, слідувати по ..., коритися, ладиться, до душі, до вподоби, благополучний, в ряд, відповідний, приємний, упорядковувати, імітувати, копіювати, приносити жертву (кому-небудь).](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)

[和 (hé) - Хе, гармонія, мир, злагода, мирний, спокійний, безтурботний, відповідний, відповідний, помірний, гармоніювати з навколишнім, вторити, підспівувати, умиротворяти, підсумок, сума. За Л. С. Переломовим: «єдність через різнодумство».](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)

[三綱 (sāngāng) - Саньган, Три підвалини (абсолютна влада государя над підданим, батька над сином, чоловіка над дружиною). Дун Чжун-шу, як ми побачимо далі, ввів поняття 三綱 五常 (sāngāngwŭcháng) - Саньганучан, «Три підвалини і п'ять непорушних правил» (підпорядкування підданого государеві, підпорядкування сина батькові і дружини - чоловікові, людяність, справедливість, ввічливість, розумність і вірність) .](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)

[君子 (jūnzǐ) - цзюньцзи, шляхетний чоловік, досконала людина, людина вищих моральних якостей, мудрий і абсолютно доброчесна людина, що не робить помилок. У давнину: «сини правителів», в епоху Мін - шанобливе позначення восьми діячів школи Дунлінь (東 林 黨) 2.](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)

[小人 (xiǎorén) - сяожень, низька людина, підлий люд, маленька людина, антипод цзюнь-цзи, простий народ, малодушний, нешляхетний людина. Пізніше стало використовуватися в якості принизливій синоніма займенника «я» при зверненні до старших (владі або батькам).](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%8F" \o "Японія)

中庸 (zhōngyōng) - Чжун'юн, золота середина, «Серединної і незмінне» (як заголовок відповідного канону), посередній, середній, пересічний.

大同 (dàtóng) - Датун, Велике Єднання, узгодженість, повна гармонія, повна тотожність, суспільство часів Яо (堯) і Шуня (舜).

小康 (xiăokāng) - Сяокан, невеликий (середній) достаток, стан суспільства, в якому початкове Дао втрачено, середньозаможне суспільство.

正名 (zhèngmíng) - «Виправлення імен», наводити назви у відповідність із сутністю речей і явищ.

**Моральні принципи** Центральним етичним поняттям конфуціанства було вчення про *[жень](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%96%D0%B5%D0%BD%D1%8C_(%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%84%D1%83%D1%86%D1%96%D0%B0%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE)" \o "Жень (конфуціанство))* 仁 - людинолюбство. На думку Конфуція, кожна [людина](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D1%8E%D0%B4%D0%B8%D0%BD%D0%B0) здатна знайти в собі етичні правила власного життя. У стосунках з ближніми головним має бути **намагання не робити нікому того, чого не хочеться, щоб вчинили тобі.**

Істинність такої моральної вимоги Конфуцій обґрунтовує не посиланням на [Бога](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%BE%D0%B3) чи Божу волю, а міркуваннями корисності для суспільства. Китайській культурі не властивий поділ моралі на божественну й людську. **Благо - це те, що більшість людей вважає благом.**

**В основі всіх справ має бути принцип**[**справедливості**](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%BB%D0%B8%D0%B2%D1%96%D1%81%D1%82%D1%8C) [*ї*](https://uk.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%87_(%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%84%D1%83%D1%86%D1%96%D0%B0%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE)&action=edit&redlink=1) 義/义. Людина, що прагне посісти бажане для себе місце, де б то не було — **в сім'ї, суспільстві, на державній службі**, — повинна намагатися бути достойною його. Для того **потрібно вдосконалювати свій характер, що потребує очищення серця, думок, розширення знань.**

Найважливішим критерієм людської величі є взаємоповага вдома, старанність на роботі, правдивість у стосунках із оточуючими. **Особливо важливою є**[**любов**](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D1%8E%D0%B1%D0%BE%D0%B2)**і**[**повага**](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%B3%D0%B0)**до**[**влади**](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0)**,**[**батьків**](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B0%D1%82%D1%8C%D0%BA%D0%B8)**.** Сім'ю конфуціанство вважає основою політичної та соціальної структури суспільства. Навіть **володар держави повинен чинити, як батько в сім'ї.** Інтереси сім'ї конфуціанство вивищує над інтересами людини.

Ціллю самовдосконалення є досягнення рівня благородної людини *[цзюньцзи](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A6%D0%B7%D1%8E%D0%BD%D1%8C%D1%86%D0%B7%D0%B8" \o "Цзюньцзи)* – цей рівень не залежить від соціального статусу, а досягається шляхом виховання в собі високих якостей.

Конфуцій запропонував ідею мирного співіснування. **В основі його ідеальної держави було покладено поняття**[**патерналізму**](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B0%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB%D1%96%D0%B7%D0%BC)**.** Патерналізм – філософська течія, представники якої стверджували, що управитель повинен піклуватись про своїх підлеглих, як батько піклується про своїх дітей. Для того, **щоб правитель став батьком для підлеглих, він повинен мати високу мораль освіченості.**

\*Моральний принцип: “Для благородного мужа обов’язок понад усе”. \*Принцип самовдосконалення: “У бідності самовдосконалюйся, коли справи на підйомі, вдосконалюй Піднебесну”. \*Принцип жертовності. Одна з важливих якостей – стояти на смерть за добру справу, що означає безстрашно відстоювати правду. \*Конфуцій говорив: “У гуманності не поступатися вчителю. Усім серцем бути відданим чесності, вченню, чеснотам. Нема нічого дорожчого за життя, а вища моральність – віддати своє життя за моральні ідеали”.

**«Червоний гаолян»**

У 1986 році була опублікована повість «Червоний гаолян» (переклад українською Н.Кірносової, - Харків: Фоліо, 2015). **«Червоний гаолян» -** найвідоміший твір Мо Яня, китайського прозаїка, нобелівського лауреата (2012 р). На думку критиків, Нобелівську премію присудили письменникові багато в чому завдяки цьому роману, включеному до списку ста кращих китайських романів минулого століття. Повість була удостоєна національної премії КНР «За кращу повість року» і отримала світову популярність, також як і її екранізація, яку через рік здійснив Чжан Імоу. «Червоний гаолян» стала «проривом» в китайській літературі 1980-х рр. Це невигадана історія рідного повіту Мо Яня і його роду. Історія війни. Історія про те, що війна завжди страшна, незалежно від часу і території. Про те, якими сильними і стійкими можуть бути люди, затиснуті в лещата. Про те, якими наляканими і слабкими вони можуть бути…У творі описується історія однієї родини в 1930-і роки на тлі антияпонської війни; оповідачем виступає онук учасників подій, в епізодах порушується лінійна послідовність, сюжет розкручувався навколо дівчини Цзюцзі, яку видали заміж за багатого старого господаря винокурні. Вона закохується в носія паланкіна Юй Чжаньао. Хворого на проказу старого вбивають, і винокурня переходить до Цзюцзі і Юю. Але уклад їхнього села порушується вторгненням японців. Захищаючи своє гаоляновое поле, Юй і Цзюцзі, як і всі жителі села, гинуть, залишається живим лише їхній 9-річний син. Твір належить до так званої **«літератури пошуків коріння»** ([кит.](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0) 寻根文学). «Червоний гаолян» відповідав настроям китайського суспільства, в якому зароджувалося нове мислення, для якого стало характерним прагнення до свободи і демократії, він викликав невдоволення «консерваторів», які перебували при владі. **“Червоний ґаолян”. Відгуки читачів.** …Глибока, трагічна, неймовірно жорстока і приголомшливо красиво написана книга про китайську провінцію, окуповану японськими військами. вір залишив суперечливе враження. З одного боку, книга вмістила в себе цілу епоху, яка була жорстоко знищена. Це не тільки історія сімейного роду, це розповідь про націю, яка билася за свою свободу. Вона правдиво і достовірно показала сутність людини на війні. З іншого боку жоден з героїв не проник мені в душу, взаємини між ними мені не завжди зрозумілі, так як інший менталітет і традиції… **…**Повість, яка виросла в роман, стає своєрідним дослідним щоденником оповідача як історії своєї сім'ї, так і самого себе. Тут не типова проблема батьків і дітей. Справа навіть не в тому, що негласний діалог ведеться з покійними, перескакуючи покоління. Тут відсутня і типова суперечка, яка ділить аудиторію на протилежні табори. Оповідач чесно ділиться навіть самими непривабливими характерами і їхніми вчинками, долаючи тим самим власне збентеження до сім'ї, наче як приїхав в місто до родича з глибокої села. І автор співпереживає йому в цьому непростому одкровенні. Історія родини, народу, країни повинна бути збережена в своєму справжньому вигляді, без скромних замовчувань на догоду моралі чи з метою стрункості оповіді. У хроніках будь-якої країни і народу є огидні епізоди: холокост, тероризм, репресії і т.д. Їх не можна викреслити як список покупок, або забути як рукавички в автобусі, але як тяжк у хворобу їх потрібно прийняти, щоб після дізнатися на ранній стадії і побороти в зародку. Тим більше не викреслити людей, які пройшли через це. На якій би стороні, зла або добра з часом, вони не перебували, вони жили навіть більш яскраво і люто, ніж нинішнє акуратне в прояві емоцій покоління. І автор практично оспівує гімн природним бажанням і почуттям в проявах крайнощів любові і ненависті. З урахуванням специфічної тематики само собою приходить порівняння з Маркесом і його романом «Сто років самотності», дарма що Мо Янь стилістично дотримується в оповіданні містичного реалізму. Але вже до середини роману будь-яка спроба порівняння двох творів з тріском провалюється. Шляхи творів розходяться по різних стежках, заглиблюючись кожний у свій посил, в супроводі багажу історії та культури своєї країни. В описі подій автор не скупиться на зухвалі і яскраві метафори, підбираючи їх максимально точно за настроєм, щоб викликати у читача потрібну емоцію. При цьому часто доходить до крайностей, наприклад, заглиблюючись в фізіологічні подробиці жорстоких тортур і розправ над простими селянами японськими солдатами або виживання в дотла спаленому селі з очманілими від людського м'яса собаками. Такі картини вражають і жахають одночасно всіх, крім безтурботного гаоляна, що шелестить. Тут він символ країни, чия суть не підвладна і не збагненна людині, і в той же час символ народу, чию живу силу намагаються приборкати, «окультурити» в найгіршому сенсі цього слова. Мова, звичайно, не про культурної революції, а про штучне придушенні якихось природних бажань, що, може, і зручно, але породжує нових монстрів. Не дуже приємно відчувати себе бройлером для забою - хочеться все-таки залишитися особистістю. Для цього слід пам'ятати непорушні істини і не піддаватися неважливому. Про що книга? З огляду на те, що слово "гаолян" на її сторінках зустрічається 629 разів, можна було б припустити, що про злакову рослину, яка в Китаї використовується для виробництва буквально всього. Та на мій погляд, ця книга про пристрасть, в тому її значенні, що найближче до надмірності, причому, пристрасті не тільки любовної, але і будь-якої. По суті війна - це теж набір пристрастей, у її учасників все емоції назовні, вони самі ніби вивернуті навиворіт, адреналін зашкалює, розум за розум заходить. За концепцією Мо Яня пристрасть - річ яка руйнує, топлячи в крові, змушує здійснювати найстрашніші вчинки, але жити без неї - все одно що й не жити зовсім, а лише животіти. Гоалян - символ цієї самої пристрасті, рослина, що може приховати в своєму листі коханців, або використовується для приготування вина, від якого п'яніють і творять, що хочуть. Читався роман "Червоний гаолян" важко, не захопила мене історія дивакуватого китайського сімейства, кожен раз вчитувалася довго і проблематично, а відволікалася на раз. Спочатку було у мене уявлення, що даний роман - це така пісня про любов і війну, поетична, красива, жаліслива, з розповіддю про жертовність і вірность, але ніякі очікування не виправдалися. "Червоний гаолян" - швидше за військова проза, ніж любовна, ось тільки якщо зазвичай у військовій прозі є чітке поняття хто є хто, навіщо і чому воює, хто тут свій, а хто чужий, які ідеї у них в головах, то в даному випадку автор вирішив зовсім не вдаватися в подробиці громадянської війни в Китаї, і хто що хоче від цього життя абсолютно неясно. Є одні загони, є інші, є маріонеткові війська, є самоорганізовані групи, є розбійники з великої дороги, хоробрі і відважні, але борються виключно самі за себе, є, врешті-решт, японці, ті самі "чорти" або "пси", які доб'ють тих, хто вцілів до їх приходу, і відберуть все те, що ще не відібрали попередні. https://otzovik.com/review\_7085384.html

**«Червоний ґаолян» — китайський воєнний фільм-драма 1987 року, повнометражний режисерський дебют Чжана Їмоу**

**“Червоний ґаолян”. Відгуки глядачів**

Просто фантастика! Я давно не бачила настільки дивовижних фільмів. Помічаєш тільки перші і останні п'ять хвилин, а весь інший час поринаєш в абсолютно інший світ. Під час однієї з останніх сцен у мене взагалі потекли сльози! Хорошим ходом було ще й те, що це, по суті, просто епізоди з книги…

***Ґун Лі,*** *актриса, яка зіграла в фільмі головну роль.*

**«Червоний ґаолян»** - це фільм, який на повний голос заявляє, що в кінематографі Китаю з'явився новий майстер - розумний, безкомпромісний, що вміє працювати з візуалом так, як ніхто, майстерно змішує бризкає фарбами романтизм і приземлений, брутальний реалізм. Кіно, простота якого оманлива - як в билинах і казках, за вдаваною примітивністю яких ховається безодня. **Мо Янь втілює синтез трьох напрямків сучасної китайської літератури.** Зараз літературу Китаю, її серйозну частину, представляють три великі напрями. Звичайно, це не фанфіки і фентезі, які теж дуже популярні в Китаї. Це література «шрамів і сліз», вона ж «література постраждалих»: реалістичні твори, які розповідають про війну, про Культурну революцію, про непростий період китайських реформ і, як правило, вона трагічна, похмура, але одночасно і найбільш вкорінена, якісна. Це письменники, схожі на Короленка, Горького, Андрєєва, якщо можна порівняти, з якимись російськими авторами. Другий напрямок, досить важливий в китайській літературі, називається «література роздумів». Ця література найскладніша, сумнівна, і найбільше її представників отримують великі дози «товариської критики» і, навіть, покарання. Третій напрям, найбільш доброзичливо зустрінутий критикою, називається «літературою пошуку коренів». І в той момент, що передує літературному розквіту Мо Яня, всі ці три напрямки об'єдналися в якийсь синтез. Дуже багато письменників, які не бажали конфронтації, не хотіли крайнощів і гострого вибору, вони старались, щоб їх читали всі, весь китайські народ, створили нову літературу, хоча цей напрямок, звичайно, умовний. Китайські критики відносять Мо Яня все-таки більшою мірою до третього напрямку - до «літератури пошуку коренів». Коріння, які шукає Мо Янь, більшою мірою відносяться до фольклору, до вірувань, до прислів'їв та приказок, до образів, які живуть в народній свідомості. А інші письменники шукають коріння просто в історії, створюючи історичні романи з посилом: «Ось як раніше було добре в давнину, і як деградувала людина!». Таких коренів шукати в Китаї не треба, принаймні, їх літературні критики не радять. Мо Янь шукає коріння, у народній творчості, в образах, які живуть в народній свідомості. Наприклад, китайська народна пісня «Дівчина-воячка» у перекладі І.Франка пронизана духом боротьби, відваги й палкої любові Моу-Лян до своєї рідної країни. Військові товариші дивувались, що, воюючи з дівчиною пліч-о-пліч, не розпізнали в ній жіночу сутність. На це Моу-Лян дала філософську відповідь, що пояснює органічний зв’язок і рівновагу вселенської зрілості принципів «Інь» ( 阴 ) і «Ян» ( 阳 ) – психоенергетику жіночого і чоловічого начал: Та коли в страху смертельнім Навздогін обоє скачуть, Хто тоді пізнати може, Котре він, котре вона? [8, с. 434]. Так протилежні сили «Інь» ( 阴 ) і «Ян» ( 阳 ) водночас доповнюють одна одну й існують у будь-яких природних речах. Подібну аналогію можна провести з романом «Великі груди, широкі стегна» (1996) Мо Яня, де письменник відобразив історію жінки-селянки, яка у важких умовах народила вісьмох дітей, намагаючись виховати їх разом із чужими сиротами, щоб врятувати від голодної смерті. Письменник, послуговуючись елементами «галюцинаторного реалізму», оспівав велич Жінки-Матері на життєвому шляху високих почуттів і низьких пристрастей людської натури. У пантеїстичному ключі автор змальовує її вселенську зрілість «Інь» ( 阴 ) і «Ян» (阳 ): «Гори – це груди землі, хвилі – груди моря, слова – груди помислів, квіти – груди трави, ліхтарі – груди вулиці, сонце – груди Всесвіту… Усе повертається до грудей своїх, які органічно пов’язують матерію небесних і земних тіл». З цього приводу можна навести цікаву історію із зворушливої промови Мо Яня на церемонії вручення Нобелівської премії. У ній митець розповідав про те, як минулого року (2011) змушений був перенести могилу своєї матері, щоб звільнити місце під заплановану залізничну лінію. Коли розкопав її могилу, то побачив, що гріб згнив, а тіло неньки змішалося з землею. Тоді він взяв трохи тієї землі і символічно переніс на новий цвинтар. У ту мить письменник збагнув, що його мати стала частиною землі, а батьківщина стала ще милішою його серцю.

[**Нобелівська премія**](https://ukranews.com/uk/news/technics/2012/10/08/80531)**з літератури за 2012**

[Нобелівська премія](https://ukranews.com/uk/news/technics/2012/10/08/80531) з літератури за 2012 рік присуджена письменникові з Китаю Мо Яню з формулюванням **"за галюцинаторний реалізм,** з яким він змішує казку, історію і сучасність". Розмір премії становить близько 1,1 мільйона доларів США. Букмекери вважали фаворитом японця Харукі Муракамі - ставки на нього за день до вручення премії контора Ladbrokes приймала в співвідношенні 2 до 1. Але премію отримав менш відомий Мо Янь, за межами Китаю він відомий як автор роману, за яким був знятий фільм "Червоний гаолян". Його твори перекладені на десятки мов, включаючи англійську, французьку, німецьку і норвезьку, російську, українську та інші. Загалом, сучасна література Китаю Мо Янем пишається, вручення йому Нобелівської премії принесло китайцям дуже велику радість. Китайські критики відгукнулися на це великою кількістю статей, які, звичайно, дуже відрізняються від тих, які пишуть європейці і росіяни. Вони кажуть, що він - самий китайський їх всіх китайських письменників. Спробуємо зрозуміти, що таке - бути самим китайським з усіх китайських письменників. Це дійсно дуже непроста справа: знати свою історію, не боятися зачепити якісь больові точки, розповідаючи про жорстокі моментах громадських переломів. Це чуття на образи, які є знаковими, значущими, на бродячі сюжети і на вміння їх використовувати так, щоб вони не здавалися затертими. Ну і це, звичайно, мова. Плюс до цього ще одна яскрава особливість (не знаю, властива вона іншим китайським письменникам, не впевнена), про яку говорили і Сергій Костирко, і Дмитро Биков, і Галина Юзефович: «Мо Янь створює світ, створює країну. Він настільки прагне зробити її не умовна, чи не односторонньої, а дуже зримою, що дехто каже: «Цей роман пахне! Ця проза пахне!». Інші кажуть:« Він жирний, до нього страшно доторкнутися, він мажеться ». І коли я читала ці статті, дійсно, він пахне, він мажеться. У ньому все: глина, грунт, кров; він просякнутий усіма субстанція ми та речовинами цього світу, з ним важко впоратися. Він не вкладається, мова не про один роман, а про всього Мо Яня … Цей чудовий автор дозволить нам побачити, наскільки по-різному можна трактувати його твори, ми все будемо як ті сліпці, які обмацували слона. Ми все будемо говорити правильні речі, і всі ці речі будуть один одному суперечити, вони будуть різними. І, природно, Китай Мо Яня постає саме таким, яким його, мабуть, хочуть відчувати самі китайці - різноманітним, багатоликим. У 2012 році, коли Мо Яню вручили Нобелівську премію, Кендзабуро Ое, японець, Нобелівський лауреат і Джон Апдайк сказали, що Мо Янь - найбільш гідний Нобелівської премії автор. Але оскільки його мало хто знав, то деякі сказали: «Це ж прогин, це спроба політичної гри»… Але більшість серйозних критиків вважає, що це ім'я залишиться, воно увійде в скарбничку світової літератури…

**Експрес-опитування**

1. Як ви розумієте вислів Лао-цзи, який обрано епіграфом до статті про Мо Яня в підручнику О.О.Ісаєвої?
2. Як стосуються слова давньокитайського мислителя особистості Мо Яня?
3. Які факти з життя Мо Яня вас вразили?
4. Хто такий Конфуцій? Які принципи конфуціанства ви знаєте?
5. Мо Янь зазначав, що його улюбленим афоризмом і життєвим кредо є слова Конфуція: «*Не роби іншим того, чого не бажаєш собі*». Як вам здається, наскільки актуальною ця настанова давньокитайського мислителя є для сучасної людини?
6. Червоний гаолян, що це таке?
7. Чому твір належить до «літератури пошуків коріння»?
8. За які літературні досягнення митець отримав Нобелівську премію?
9. Які особливості китайської літератури вам запам’ятались?

**Домашнє завдання**

* Складіть рецензію на оповідання «Геній», розмістіть її на сайті вашого навчального закладу або в соціальних мережах.
* Скориставшись матеріалами підручника, підготуйте повідомлення на тему «Мо Янь і Україна».
* Виписати із словників тлумачення понять «булінг» і «натовп».

**Творчість Мо Яня. «Геній» – історія талановитого юнака, який наполегливо шукає спосіб убезпечення людей від руйнівних землетрусів. Гуманістична сутність образу та духовна стійкість героя на шляху до мети. Зміни у сприйманні Цзян Дачжі однокласниками, вплив героя на пробудження їхньої свідомості. Міфологічні алюзії у творі.**

*Переклад - Євгенії Красикової*

**Мета:**

формувати **ключові компетентності:**

*уміння вчитися* – зосереджено слухати, логічно опрацьовувати матеріал, правильно висловлюватися, говорити вільно, чітко, виразно;

*інформаційну –* розвивати вміння запам’ятовувати, упорядковувати та відтворювати інформацію;

*комунікативну –* удосконалювати вміння учнів формулювати мету власної діяльності та робити висновки за її результатами;

*загальнокультурну* – формувати інтерес до вивчення загадкової країни – Китаю, розвивати логічне та образне мислення, пам’ять, навички самостійної роботи, увагу;

*соціальну* – розвивати вміння працювати в колективі, уміння з повагою ставитися до вчителя, однокласників;

формувати **предметні компетентності й компетенції** шляхом виконання навчально-пізнавальних і практично зорієнтованих завдань відповідно до змістових ліній:

*емоційно-ціннісної* *–* сприяти формуванню духовно-емоційного світу учнів; осягнути в синтезі з музикою та живописом своєрідність сучасної китайської літератури на  прикладі творчості Мо Яня; формувати високі естетичні вподобання та моральні цінності;

*літературознавчої –* формувати навички аналізу художнього твору; розкрити тематику та проблематику оповідання сучасного китайського письменника Мо Яня «Геній»; проаналізувати образ головного героя оповідання Цзян Дажчі, динаміку відношення до нього однокласників та жителів села; розкрити символи оповідання; розвивати навички зв’язного мовлення; аналізувати художній твір («слід за автором»).

*культурологічної –* сприяти розширенню ерудиції учнів, вихованню їхньої загальної культури, поваги до національних і світових традицій, толерантного ставлення до представників різних культур, віросповідань, національностей.

**Обладнання:** презентація про Китай, музичний супровід (китайські національні мелодії), портрет Мо Яня; виставка книг, ілюстрацій до творів митця; репродукції картин, фотографії з краєвидами Китаю; роздатковий матеріал.

**Тип уроку:** урок аналізу художнього тексту.

**Китайський ієрогліф «Геніальний»**

Оповідання «Геній» - історія талановитого юнака, який наполегливо шукає спосіб убезпечення людей від руйнівних землетрусів.

**Національний колорит оповідання «Геній»**

Для українських читачів, оповідання «Геній» цікаве ще й своїм національним колоритом, відображенням національного способу мислення, ментальності китайців. Читаючи твір, ми спостерігаємо, як «японська софора розцвітала і скидала цвіт», ловимо звучання незвичних для нас китайських імен і разом із персонажами твору пригадуємо: «Де гори Гімалаї? Де річки Янцзи та Хуанхе? Де Пекін»? Напевно, ви помітили, що в оповіданні багаторазово згадується кавун. Так, головний герой пише твір під назвою «Земля — великий кавун», саме з кавуном однокласники порівнюють його голову, а з кавуновим паростком — тіло. На батьківському полі кавунів Цзян Дачжі робить свої важливі наукові спостереження. Урешті-решт саме на прикладі росту кавуна геній пояснює своїм односельцям механізм дії землетрусу. Цей плід фігурує і в низці прикінцевих запитань оповідання: «Кавун — це земля, тоді листя кавуна — це що? Квіти кавуна — що це? Насіння кавуна — що це? Що таке кукурудза? Що таке соєві боби? Що таке борсук, який їсть кавуни? Що таке пустеля?». Фактично з кавуном пов’язані і перший маленький успіх головного героя, ще учня початкової школи, і його вагомий успіх як науковця. Отже, кавун – наскрізна художня деталь твору, яка викликає широкий спектр асоціацій і навіть набуває символічного змісту (символ розуму, пізнання, наукового пошуку та успіху). Поміркуймо, чому ж саме кавун? Звісно, це пов’язано з реаліями, в яких виріс Мо Янь. Адже ця баштанна культура є дуже поширеною в Китаї, а рідна для письменника місцевість славиться вирощуванням особливо смачних кавунів. Тут ще слід відзначити, що в традиційній китайській культурі щастя визначається великою кількістю їжі. Ця особливість знайшла відображення й у письменстві. Поле кавунів – це маленьке щастя китайського селянина. У Піднебесній на честь кавуна навіть щорічно влаштовували «кавунове свято», на якому він був головним частуванням на столі. У Китаї існує музей кавуна, де можна побачити давні китайські поезії, в яких згадується цей плід. Крім того, червоний колір м’якоті кавуна, яку головний герой порівнює з магмою, є особливим кольором для китайців, найулюбленішим з усіх. Він символізує удачу і процвітання, щастя і благородство. У стародавньому Китаї червоний як колір вогню символізував буяння життя в усіх його проявах. З ним також пов’язують прагнення рухатися вгору. І коли наприкінці твору всі персонажі, смакуючи червону м’якоть кавуна, жадібно всотують натхненність генія і під його керівництвом таки ворушать мозком, мимоволі виникає аналогія з інтелектуальним рухом угору і духовним зростанням особистості. Оповідання «Геній» також викликає асоціації з міфами Давнього Китаю. Наприклад, з міфом про створення світу, де йдеться про першопредка Паньгу, який всього себе віддав для того, щоб новий світ був багатим і прекрасним. Щоб урятувати світ від руйнівної сили землетрусів, віддає всі свої фізичні і духовні сили і Цзян Дачжі, втілюючи в собі ідею самопожертви заради високої мети. У китайській міфології є й безсмертні святі, небожителі, яких називають сянь. Це святі відлюдники, які живуть у глухих місцях у горах і серед озер. У народних переказах і казках образ сянь близький до доброго чарівника європейських казок. Він найчастіше має вигляд білобородого старця, який є провісником долі, сянь допомагає герою у безвихідній ситуації. Саме такого персонажа нагадує нам і Цзян Дачжі, який теж заради своїх наукових пошуків обрав відлюдкуватий спосіб життя і дії якого, спрямовані на допомогу своїм землякам, певною мірою подібні до чарів. Особливо ж яскраво ці асоціації увиразнюються в такому описі генія: «Весь його одяг просочився червоно-синім чорнилом, на голові ніби виступила пелена білої пари, і якщо то була не душа небожителя, тоді що ж? У душі у нас з’явилося почуття поваги...». Отже, в оповіданні «Геній» звучить відлуння давньої китайської культури, описані події відбуваються в реальності, але викликають в уяві і самих персонажів, і читача порівняння з міфами, народними казками.

**Проводимо дослідження: шлях від заздрощів і ненависті до поваги**

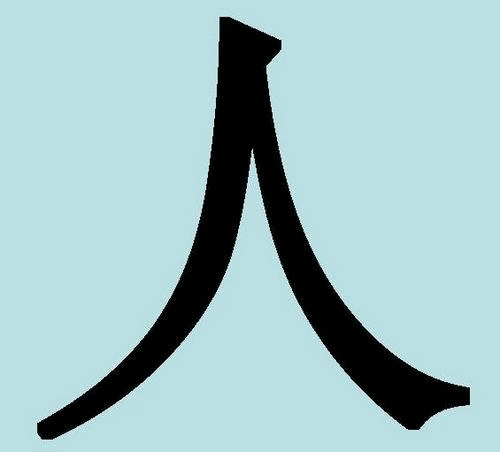
**Бесіда за текстом твору**

1. Від імені кого ведеться оповідь у творі? Яким ви уявляєте оповідача?
2. Поділіться враженням, яке справило на вас оповідання.
3. Розкажіть, як однокласники ставились до Цзян Дачжі. У чому полягала причина такого ставлення?
4. Яким сучасним терміном можна назвати дію однокласників Цзян Дачжі? *(****Булінґ.*** *Ви чули про булінґ? Хто такий булер?(Нагадати про Закон, прийнятий ВР «Щодо протидії булінгу (цькуванню)» із змінами від 18.12.2018 р., набрав чинності від 19.01.2019 р.). Образливі прізвиська, глузування, піддражнювання, підніжки, стусани з боку одного або групи учнів щодо однокласника чи однокласниці – це ознаки нездорових стосунків, які можуть призвести до цькування – регулярного, повторюваного день у день знущання. За даними різних досліджень, майже кожен третій учень в Україні так чи інакше зазнавав булінґу в школі, потерпав від принижень і глузувань: 10 % – регулярно (раз на тиждень і частіше); 55 % – частково піддаються знущанню з боку однокласників; 26 % – батьків вважають своїх дітей жертвами булінґу)****.***
5. Як на взаємини учнів реагували учитель та батьки? Чи допомагали вони школярам порозумітися? Аргументуйте відповідь текстом.
6. Чому, на ваш погляд, Цзян Дачжі не розповів учителеві про випадок з м’ячем? Як це його характеризує? А чи варто було розповісти? Які емоції викликав у вас цей епізод
7. Як свого сина характеризував батько? На яких рисах характеру він наголошував?
8. Як ви гадаєте, чому із часом ставлення однокласників до Цзян Дачжі змінилось? Як саме? Аргументуйте своюдумку цитатами з тексту.

*Китайський ієрогліф «Вірність»*

 *Китайський ієрогліф «Ревнива заздрість»*

**羡慕妒**

\* Чому головний герой покинув навчання у престижному університеті? Як до цього поставились у його селі? А як ви оцінюєте цей вчинок? \* Знайдіть у творі описи зовнішності Цзян Дачжі. Як і чому вона змінювалась? За допомогою яких художніх засобів створено його портрет? \*Що автор увиразнює в особистості головного героя засобами портретування? \* Завдяки чому односельці генія зрозуміли, що «стати вченим важче, ніж стати селянином»1? \*А чи погоджуєтесь ви з їхньою думкою? \*Вірності кому чи чому дотримується Цзян Дачжі? \*Розкажіть, як Цзян Дачжі пояснив односельцям сутність своєї наукової роботи.

**«Стати вченим важче, ніж стати селянином…»**

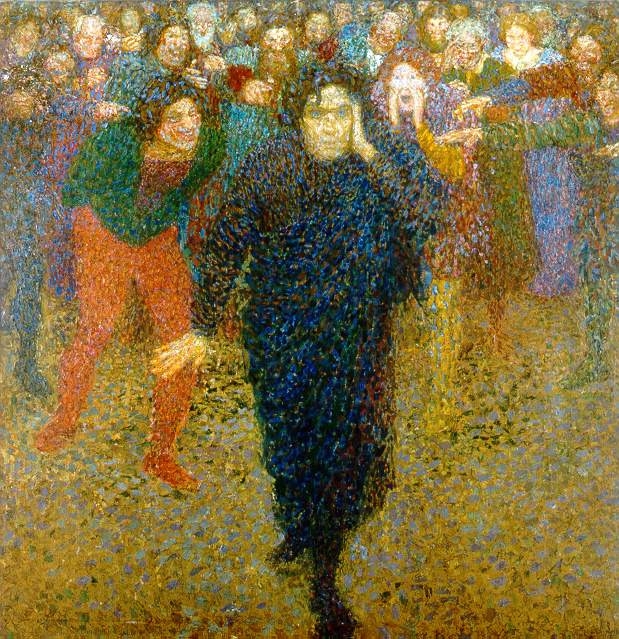
\*Виразно прочитайте кінцівку оповідання (від слів «Чому ви не заперечуєте?..»). \*Як ви думаєте, що символізує низка питальних речень наприкінці твору? \*Чи можна стверджувати, що геній стимулював інших людей до мислення, до пошуку не лише відповідей на вже поставлені кимось запитання, а й самих запитань? Аргументуйте свою думку. *Китайський ієрогліф «Людина»*

**Міркування:**

\*Подумайте, які поради ви дали б його однокласникам, щоб вони не комплексували поруч із генієм або з будь-якою людиною, яка чимось не схожа на них. \*Чи реально насправді досліджувати ідею автора? \*Згоджуєтесь ви з тим, що природу землетрусів можливо вивчати у такий спосіб, як це робив Цзян Дачжі? \*Чи його експерименти видаються вам суцільною фантазією автора? \*Чи можливо оповідання «Геній» назвати гімном справжньому науковцю? Обґрунтуйте свою думку. \*Поясніть, завдяки чому відчувається національний колорит твору. \*Спираючись на матеріал статті про письменника, поміркуйте, чи можна оповідання «Геній» назвати автобіографічним. \*Охарактеризуйте образ Цзян Дачжі. Висловте своє ставлення до головного героя. \*Подумайте над запитанням «А що ж таке людина?» В кінці уроку дайте відповідь.

Проблема природи людини в сучасній китайській філософії

Вивчення природи людини протягом багатьох століть мало на увазі детальний розбір взаємодії людини з такими факторами, як Добро і Зло. Серед послідовників конфуціанської концепції можна виділити три основні погляду: «Людина не добра і не зла», вважав Гао-цзи; «Люди бувають і добрими, і злими», стверджував Мен-цзи; іншими мислителями передбачалося одночасне наявність і добрих, і злих елементів. Найжорсткішим, що разюче відрізняється від інших в цьому питанні, однозначно, був погляд Сюнь-цзи, який вважав, що людина спочатку зла. Однак він аж ніяк не був ненависником людей. Навпаки, Сюнь-цзи вважав людину вершиною світобудови, вищою істотою на Землі. Але цей статус людині необхідно підтримувати, адже ніхто відразу не народжується абсолютно мудрим. Всі найвищі якості людина отримує через освіту і культуру. «Природа людини зла; його доброта набувається шляхом навчання » (Фен Ю-лань, 1998.: 168). **Висновок:** Людина не народжується вищою істотою. Таким його роблять знання, культура, самоосвіта і самовдосконалення: «У Неба - сезони, у Землі - багатства, у людини - культура».

**Розгляньте репродукцію картини вірменського художника Єгіше Тадевосяна «Геній і натовп».** Поміркуйте, у чому відчувається її перегук з оповіданням Мо Яня.

Гений и толпаСтая мразей изгоняет гения.  
Жёлтый морок. Агрессивный чад.  
Праведник, исполненный терпения,  
В будущее бросил скорбный взгляд.  
Путь страдальца весь в шипах   
отравленных. Радуется вздорная толпа.  
Ей уже потомками оставлено  
Место у позорного столба.

*ВИКТОР ЕВГРАФОВ, 22.08. 2017*

\*Вірменський художник Егіше Тадевосян , який жив на початку 20 століття, написав дивовижну картину «Геній і натовп». Ця картина хвилює і нас своєю сучасністю і актуальністю. Уважно розгляньте картину. \*Хто попереду? \*Кого ми бачимо на задньому плані? \*Які ті, хто позаду генія? \*Пригадайте твір, у якому натовп не розуміє генія?( Шарль Бодлера «Альбатрос»). \*Художник на на картині зобразив людину-генія, є думка, що під генієм Тадевосян мав на увазі композитора Баха. Але важливе не це. Художник дав узагальнений образ людини, яка не схожа з іншими, не такої як усі – генія. І це бісить натовп – він протестує, він незадоволений. Натовп виганяє генія. \*Чи потрібні суспільству генії? \*Генії потрібні, вони пробуджують тягу до знань, до пізнання, зростає інтерес до всього. А коли немає генія – заторможеність у всьому. \*Картина Тадевосяна – це сум за генієм, якого ми всі зачекалися.

. **Геній і натовп**

Сам термін «психологія натовпу» з’явився в ХІХ столітті. Першим дослідником психології натовпу був Густав Лебон; відома зокрема його цитата “Натовп – це як листя, яке рухається при вітрі”. В натовпі людина перестає бути індивідуальністю. Натовп неможливий без об’єкту. Натовп збирається через допитливість. Інформація у натовпі передається емоціями і до чогось спонукає. Потім все це з емоцій переводиться до дії, коли з’являється лідер. Інтелекту найчастіше в натовпі нема. Серед видів натовпу розрізняють: *випадковий* (наприклад, через ДТП); *дійовий* (акція протесту), підвиди – агресивний, панічний, здирницький та бунтівний; *експресивний* (карнавал, релігійний обряд); *конвенційний* (концерт, футбольний матч). Психологи вважають, що натовп – особливий біологічний організм. Він діє за своїми законами і не завжди враховує інтереси окремих осіб, в тому числі і їх життя. Досвід підтверджує, що досить часто натовп стає небезпечнішим від стихійного лиха або аварії, які його створили.

**Психологія натовпу**. Почуття страху, що охоплює групу людей, миттєво передається іншим і переростає в некерований процес – паніку. У людей різко підвищується емоційність сприйняття того, що діється навкруги, знижується відповідальність за свої вчинки.

Людина не може розумно оцінити свою поведінку і обстановку, що склалася. В такій атмосфері досить тільки одному висловити, виявити бажання втекти з небезпечного району, як людська маса починає сліпо копіювати його дії. Тому люди найчастіше гинуть не від самої небезпеки, а від страху і паніки, що виникають у натовпі, про це треба завжди пам’ятати і передбачати можливу небезпеку.

***Коло думок* Коли потрібно говорити, а коли мовчати?**

***Обговорення думки письменника***

**Передсмертний вірш І. Франка, присвячений З. Юзичинській:**

**Не мовчи, коли, гордо пишаючись, Велегласно брехня гомонить, Коли, горем чужим утішаючись, Зависть, наче оса та, бринить, сичить клевета, мов гадюка в корчи, – Не мовчи! Говори, коли серце твоє підіймається Нетерплячкою правди й добра, Говори, хай слів твоїх розумних жахається Слямазарність, бездарність стара, Хоч би ушам глухим, до німої гори, – Говори!**

*Іван Франко*

**Правила ведення дискусії** 1. Перш ніж сперечатись, продумай головне, що ти хочеш довести. 2.Якщо ти прийшов на диспут, обов’язково виступи і доведи свою точку зору. 3. Говори просто і зрозуміло, логічно і послідовно. 4. Говори лише те, що тебе хвилює, в чому ти переконаний, не стверджуй того, в чому не розібрався сам. 5. Сперечайся по-чесному: не викривлюй думки того, з думкою якого ти не згодний. 6. Не повторюй того, що до тебе вже було сказано.  7. Не розмахуй руками, не підвищуй тону, найкращий доказ - точні факти, тверда логіка. 8. Поважай того, хто з тобою сперечається: намагайся нічим не образити співбесідника, тому що така поведінка свідчить про те, що ти не тільки сильний в дискусії, але й добре вихований.

На церемонії вручення Нобелівської премії Мо Янь «не мовчав», як часто можна було чути звинувачення на його адресу з уст заздрісників, а «говорив» мовою правди і сумління, поділившись найболючішими дитячими спогадами у своєму житті: «Ми з мамою йдемо на колгоспне поле збирати колоски пшениці. Нещасні – такі ж, як ми, – помітили сторожа і «зробили ноги». А мати бігти не могла – у неї була нога забинтована. І цей бугай-сторож схопив її і так лупонув, що вона звалилася. Колосся забрав у нас і пішов, насвистуючи. Мати сиділа на землі, з губи у неї йшла кров. Я ніколи не забуду її жалюгідного вигляду в той момент. Багато років пізніше мати утримала мене, щоб я не помстився тому сторожеві, коли я зустрів його на ринку – вже сивого

– Синку, – спокійно сказала вона, – той, хто вдарив мене на полі, і цей чоловік – різні люди» [7, с. 20].

Відтак мати дала збагнути синові, що людина живе лише тоді, коли любить, а любить – коли здатна усе прощати. Зрештою, жінка своїм вчинком воліла донести до свідомості дитини, що молодість – це «нескінченне майбутнє», а немічна старість її колишнього кривдника – це «дуже коротке минуле».

У такій сімейній атмосфері Мо Янь зростав як митець-мислитель, стилістика якого, на думку Нобелівськогокомітету, споріднена із «галюцинаторним реалізмом», що органічно поєднується з народними казками, історією та сучасністю.

*Робота в зошиті*

**Скласти ланцюжок основ поетики у творі :**

**Експрес-опитування за прочитаним твором** 1.Яке ваше ставлення до порушених питань та художніх образів оповідання Мо Яня «Геній»? 2.У чому полягає гуманістична сутність образу та духовна стійкість талановитого юнака, який наполегливо шукає спосіб убезпечення людей від руйнівних землетрусів, на шляху до мети? 3.Які сталися зміни у сприйманні Цзян Даджі однокласниками? 4.Який відбувся вплив героя на пробудження їхньої свідомості?

5.Поділіться, чим вас вразило оповідання «Геній».

**Складання характеристики образу Цзян Дачжі. Робота творчих груп (підбір цитат – характеристик героїв)**

**Творча група №1**

**«Коли Цзян Дачжі був маленьким…»** **Результат дослідження:** хлопчик від народження має надзвичайні здібності, пише наукові статті, на заздрість і жорстокість однолітків не відповідає, а прямує до своєї мети - отримати освіту і зайняти гідне місце у суспільстві.

**Творча група №2**

**«Повернення в село…»**

Його вибір – служіння людям, які поряд, тому що він, наділений здібностями, може їх врятувати.

**Інтерактивна вправа «Мозковий штурм»**

Визначте тему та основну думку повісті «Геній».

**Тема повісті**. Історія життя геніального юнака, який хоче врятувати світ від землетрусів.

Основна думка: головне – жити, як людина (для людей).

***Коло думок***

**Проблемне питання: А що таке людина?**

*Китайський ієрогліф «Любов» Китайський ієрогліф «Справедливість»*

**

У буддійському розумінні Будда втілення справедливості, у християнському – Бог втілення любові. Як зрозуміють питання «Що таке людина?» китайці, а як зрозуміють – українці (європейці)?

**Крила**

А й правда, крилатим ґрунту не треба.

Землі немає, то буде небо.

Немає поля, то буде воля.

Немає пари, то будуть хмари,

В цьому, напевно, правда пташина

А як же людина? А що ж людина?

Живе на землі. Сама не літає.

А крила має. А крила має!

Вони, ті крила, не з пуху-пір'я,

А з правди, чесноти і довір'я.

У кого – з вірності у коханні.

У кого – з вічного поривання.

У кого – з щирості до роботи.

У кого – з щедрості на турботи.

У кого – з пісні, або з надії,

Або з поезії, або з мрії. Ліна Костенко, 1958, Щецін

**\*Що таке щастя? Щастя, коли тебе розуміють інші і цінують твій труд? А як ви розумієте, що таке щастя?**

**Мо Янь і Україна…**

Протягом доби, з 18:00 13 червня до 18:00 14 червня 2016 року, вперше в Україні у режимі non-stop у Національній спілці письменників України відбулись цілодобові читання на пошану китайського письменника, нобелівського лауреата з літератури Мо Яня. Захід було спрямовано на утвердження читання в Україні як важливої соціокультурної практики. У заході взяли участь українські письменники різних поколінь, науковці, викладачі, громадські діячі, перекладачі, студенти. Під час заходу були прочитані романи «Червоний ґаолян», «Країна вина», «Стражденні перевтілення Сімень Нао», оповідання «Геній». Вперше твори китайського письменника були надруковані на сторінках журналу «Всесвіт». У своєму зверненні до українських читачів нобелівський лауреат звернувся, зокрема, і до міністра освіти і науки України: *«Я хотів би звернутися до міністра освіти України з проханням подумати над важливістю читання текстів, які розширюють уяву дітей. Моя мама була неписьменна. Я був виключений зі школи з політичних причин. Але мій брат залишив чудову бібліотеку мені, і ті книжки змінили мою свідомість і зробили мене письменником. Усі письменники мають бути найкращими, відданими читачами. І я прошу Міністра освіти України зробити усе можливе, щоб включити до шкільної програми такі тексти, які допомагають людям думати, відчувати і уявляти».* Письменник також зазначив: «На початку 1980-х років єдиний шлях для письменника бути надрукованим пролягав через журнали та газети. Я надсилав власноруч чимало творів, які були миттєво відхилені, допоки один редактор зрештою не відкрив мене і не почав зростати разом зі мною. Видавнича платформа значно розгалуженіша зараз. Weibo (специфічний китайський сервіс мікроблогів — прим. перекладача) або текстові повідомлення – також своєрідна форма друку. Більше ми не потребуємо публікування лише за допомогою фізичних носіїв, зокрема, після інтернет-вибуху. Це набагато зручніше. І водночас це дуже допомагатиме молодим авторам, які прагнуть бути опубліковані. Проте тепер постає проблема для видавців: мають бути ті, хто в цих нових платформах шукатимуть для себе молодих авторів, надаючи їм підтримку і допомогу з подальшим просуванням. Важливо, щоб якнайбільше людей читали якісні твори молоді. Цього вечора в іншій частині планети відбувається щось справді фантастичне та магічне. У майбутньому, думаю, люди, які вивчають історію, звертатимуться до справжніх історичних книжок. Але якщо ви хочете довідатися про давнину, про дуже далекі часи і про те, що люди відчували насправді, у щоденному повсякденні, тоді вам знадобляться інші книжки. Якщо люди читатимуть мої книжки за кілька сотень років, то зможуть взнати про щоденне життя людей сьогоднішніх. Історичні книжки фокусовані на подіях і часах, а література звертає увагу на людські життя і почуття. Думаю, що стільки, скільки живе людство, існуватиме і біль. Я мав чимало болю, коли був маленьким, бо не мав достатньо їжі; я не мав достатньо одягу — це були направду тяжкі часи. Я кажу моїй доньці: «Дивись, що я мав у дитинстві, а зараз ти маєш усе. Тож чого ти страждаєш? Чому ти і досі страждаєш?». Вона відповідає: «Ти думаєш, що якщо люди мають, що їсти і вдягнути, то вони не відчуватимуть болю? У мене так багато домашньої роботи. Я мушу скласти стільки іспитів, і я не можу знайти нормального хлопця. Я думаю, що ці страждання ще гірші ніж ті, які були в тебе, коли ти не мав що їсти». Тож певен, що допоки існуватиме людство, біль і страждання їхніх душ і сердець завжди будуть із нами. Я знаю, що зараз є багато болю в Україні. І мені здається, що це відповідальність письменника допомагати людям розуміти, що нам непотрібні пункти розходження, але пункти розуміння без агресії».

**Домашнє завдання**

**Напишіть твір-роздум на одну з тем:**

* А й правда, крилатим ґрунту не треба…
* А що ж таке людина?
* Шлях від ненависті до поваги (взаємини однокласників з обдарованим учнем)
* Навіщо існує наука?
* Як запобігти проявам булінгу в школі?

**Джерела**

1. Андрій Печарський. Іван Франко – Мо Янь ( 莫言 ): Екзистенційні пошуки літературного діалогу. 207 ISSN 0130-528X. Українське літературознавство. 2014. Випуск №78
2. Егіше Тадевосян. Геній: [Електронний ресурс]. – Режим доступу:

<https://www.wikiart.org/ru/egishe-tadevosyan/geniy-i-tolpa-1909>

1. Ісаєва О.О. До вивчення оповідання «Геній». [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://scribble.su/zarub_ukr/zarub-lit-10-isaeva/48.html>
2. Китайські ієрогліфи. [Електронний ресурс]. – Режим доступу:<https://www.google.com/search?q=%D0%9A%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9+%D0%B8%D0%B5%D1%80%D0%BE%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D1%84+%D0%9C%D0%BE+%D0%AF%D0%BD%D1%8C&oq=%D0%9A%D0%B8%D1%82&aqs=chrome.0.69i59l3j69i57j69i59j46.5753j0j8&sourceid=chrome&ie=UTF-8>
3. Кучеренко Дар’я. Нобелівський лауреат Мо Янь: «Я знаю, що зараз є багато болю в Україні». [Електронний ресурс]. – Режим доступу:<https://vsiknygy.net.ua/person/45312/>
4. Літературний дайжест. [Електронний ресурс]. – Режим доступу:<http://bukvoid.com.ua/digest/2012/10/11/201400.html>
5. Маньчик О.Я. Фольклорні мотиви у творчості Мо Яня. [Електронний ресурс]. – Режим доступу:<http://masters.kubg.edu.ua/index.php/if/article/viewFile/381/333>
6. Мо Янь: многоликий Китай в зеркале современной литературы. [Электронный ресурс]. – Режим доступа:<http://herzenlib.ru/greenlamp/detail.php?CODE=2016_litopis_n20160329>
7. Мо Янь. Геній: «Всесвіт»: Український журнал світової літератури. Альманах китайської літератури. – 2010. — С. 170–176. — Режим доступу: http://www.vsesvit-journal.com/old/content/ view/724/41/).
8. Мо Янь - сучасний китайський письменник, лауреат Нобелівської премії. Оповідання «Геній». Бібліотека “Зарубіжна література”, 10 кл. Урок. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: [h](http://bukvoid.com.ua/digest/2012/10/11/201400.html)[ttps://naurok.com.ua/urok-mo-yan--suchasniy-kitayskiy-pismennik-laureat-nobelivsko-premi-opovidannya-geniy---istoriya-talanovitogo-yunaka-yakiy-napoleglivo-shukae-sposib-ubezpechennya-lyudey-vid-100622.html](https://naurok.com.ua/urok-mo-yan--suchasniy-kitayskiy-pismennik-laureat-nobelivsko-premi-opovidannya-geniy---istoriya-talanovitogo-yunaka-yakiy-napoleglivo-shukae-sposib-ubezpechennya-lyudey-vid-100622.html)
9. Натовп, юрба // [Українська мала енциклопедія](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A3%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%97%D0%BD%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%B0%D0%BB%D0%B0_%D0%B5%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%BA%D0%BB%D0%BE%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D1%96%D1%8F) : 16 кн : у 8 т. / проф. [Є. Онацький](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%BD%D0%B0%D1%86%D1%8C%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%84%D0%B2%D0%B3%D0%B5%D0%BD_%D0%94%D0%BE%D0%BC%D0%B5%D1%82%D1%96%D0%B9%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87). — Буенос-Айрес, 1962. — Т. 5, [кн. IX : Літери На — Ол](http://encyclopedia.kiev.ua/vydaniya/files/use/second_book/part4.pdf). — С. 1093. — 1000 екз.
10. Підручник із зарубіжної літератури (рівень стандарту). 10 клас. Кадоб’янська. [Електронний ресурс]. – Режим доступу:[h](http://bukvoid.com.ua/digest/2012/10/11/201400.html)[ttps://history.vn.ua/pidruchniki/kadobyanska-world-literature-10-class-2018-standard-level/76.php](https://history.vn.ua/pidruchniki/kadobyanska-world-literature-10-class-2018-standard-level/76.php)
11. ШинкаренкоО*.* Бірманський гнучкий ніж Мо Яня/Олег Шинкаренко//ЛітАкцент. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://litakcent.com/2012/10/19/birmanskyj-hnuchkyj-nizh-mo-janja/>

# Додаток 1 Нобелівська лекція Мо Яня

Сучасний китайський письменник Мо Янь 莫言 (його справжнє ім’я Ґуань Моє 管谟业) народився в 1956 році в повіті Ґаомі провінції Шаньдун. У дитинстві після початку культурної революції Мо Янь був змушений кинути школу і багато років працював у селі. У 1976 році він почав службу у НВАК. Служив командиром відділення, у секретній частині, бібліотекарем, учителем, відповідальним співробітником. У 1981 році опублікував свої перші твори: «Дощ весняної ночі», «Суха ріка», «Осінні води», «Народна музика» та ін. Мо Янь став відомим у 1986 році, коли вийшла його новела «Червоний гаолян». За цим твором відомий режисер Чжан Їмоу зняв свій знаменитий фільм. 1986 року Мо Янь закінчив факультет літератури Інституту мистецтв НВАК. У 1991 році, завершивши навчання в аспірантурі Літературного інституту Лу Сіня Пекінського педагогічного університету, отримав ступінь магістра в галузі літератури і мистецтва. У 1997 році роман Мо Яня «Пишні груди жирні сідниці» отримав найвищу літературну нагороду «Премія великих письменників» у розмірі 100 тис. юанів. У 1997 році звільнився з армії почав працювати в газеті «Цзяньча жибао», писати сценарії для кіно і телебачення. У 2000 р. тижневик «Asiaweek» включив «Червоний гаолян» до переліку 100 кращих китайських творів ХХ століття. У 2001 році роман «Сандалова страта» був визнаний кращою книгою року читачами тайванської газети «Ляньхебао», а в 2003 році «Сандалового страта» отримала першу літературну премію «Дінцзюнь», яка вручається раз на два роки. У 2005 році книга Мо Яня «41 гармата» відзначена 2-ю медіа-премією за видатні досягнення в літературі. Письменник став почесним доктором літератури Відкритого університету Гонконгу. У 2006 році перша глава роману «Смертельна втома» отримала великий приз азіатської культури Фукуока. 15 грудня 2006 вперше був опублікований список «Найбагатших багатих китайських письменників». Мо Янь з 3,45 млн. юанів гонорарів від видання книг очолив список із 20 письменників, чим привернув загальну увагу. У липні 2007 року опублікована збірка есе: «Говори, Мо Янь!». Ця збірка з трьох томів повністю відображає світогляд письменника. У 2008 році «Втома життя і смерті» була удостоєна першої премії «Сон червоного палацу». Роман «41 гармата» вийшов у фінал Сьомого конкурсу літературної премії Мао Дуня. У грудні 2009 року опублікував роман «Жаба», в якому застосований унікальний творчий підхід. Роман складається з чотирьох великих листів і п’єси з життя сільської акушерки, що представляють проблеми і болі цілої епохи. У серпні 2011 року роман «Жаба» отримав Восьму літературну премію Мао Дуня. Кожен роман Мо Яня – це ціла картина того чи іншого зрізу сучасної китайського життя. Літературні критики називають Мо Яня одним з найглибших письменників сучасного Китаю.

10 грудня 2012 в Концертному залі Стокгольма відбулася церемонія вручення Нобелівської премії. Китайський письменник Мо Янь офіційно став лауреатом Нобелівської премії з літератури за 2012 рік. Повернувшись сніжним ранком 14 грудня в Пекін, Мо Янь сказав в аеропорту, що для того, хто отримав Нобелівську премію з літератури вона може легко стати «прокляттям». Мо Янь додав, щоб уникнути такого результату, для письменника найголовніше — писати. 8 грудня Мо Янь виступив в Шведської академії з лекцією під назвою «Людина, яка розповідає історії»: «Шановні члени Шведської академії, пані та панове:  
За допомогою телебачення чи Інтернету, я хотів би всім вам, присутнім отут розповісти трохи про далеке північно-східне сіло Ґаомі. Ви, можливо, побачите мого 90-річного поважного батька, побачите моїх старших братів і сестер, мою дружину й дочку, і мою онуку, якій рік і чотири місяці. Але є та, про яку я в цю мить думаю найбільше, моя мати, ви ніколи не зможете її побачити. Після отримання премії, багато людей розділили із мною мій успіх, але моя мати не зможе розділити його із мною. Моя мама народилася в 1922 році, померла в 1994 році. Її прах був похований у персиковому саду на східній стороні села. Минулого року там мала пройти за­лізниця, мі були змушені перенести її могилу подалі від села. Розкопавши могилу, ми побачили, що труна вже згнила, кістки матері вже змішалися з землею. Ми тільки повинні були символічно викопати трохи землі, перенести до нової могили. І з цього моменту я відчув, що моя мати стала частиною землі, коли я розповідаю стоячи на землі, я розповідаю це матері. Я був молодшою дитиною в родині моєї матері. Мої найперші спогади пов’язані з єдиним термосом у моїй родині, з яким ходили до громадської їдальні за окропом. Через голод, слабість я упустив термос і розбив його, я був наляканий до смерті, зарившись у стіг сіна, цілий день не зважувався вийти. Увечері я почув, що мати кличе мене моїм дитячим іменем. Я вибрався зі стогу сіна, думаючи, що мене будуть бити й лаяти, але мати не била й не сварила мене, тільки гладила по голові й довго зітхала. Мій самий болісний спогад про те, як ми з мамою пішли збирати колоски на колективній землі. Прийшли охоронці, люди, що збирали колосся розбіглися, у моєї мами ніжки були маленькі, бігла повільно, її затримали, один високий охоронець заліпив її ляпас. Вона по­хитнулася й впала на землю. Охоронці забрали зібрані нами колоски, посвистуючи, спокійно пішли. У моєї мами з рота текла кров, вона сиділа на землі, я ніколи не забуду вираз розпачу на її обличчі. Через багато років, коли той охоронець став сивим, старим, я зустрів його на ринку, кинувся знайти й помститися йому, мама утримала мене, спокійно сказала: «Синок, та людина, яка била мене й цей старий, зовсім різні люди». Найбільше я пам’ятаю один день на свято Середини осені. У нашій родині зліпили пельмені, що було рідко, кожному тільки по одній мисці. Коли ми їли пельмені, старий жебрак підійшов до порога нашого будинку. Я відклав пів миски засушеної солодкої картоплі й віддав йому, але він розсерджено сказав: «Я стара людина, ви їсте пельмені, а мені даєте засушену картоплю, що ж у вас за серце?» Я роздратовано відказав: «Ми за рік не їмо і кілька раз пельмені, кожному по одній маленькій мисці, навіть наполовину не наїсися! Дали тобі сушену картоплю й то непогано, хочеш, їж, а не хочеш, то котися!» Мати вичитала мені, а потім половину пельменів зі своєї миски висипала в миску старого. Але найбільше я шкодую про той випадок, коли ми з мамою пішли продавати капусту, навмисно або мимоволі одній літній людині, яка купувала капусту, я нарахував на одне мао більше. Порахувавши гроші, я пішов у школу. Коли я повернувся додому зі школи, то побачив що мама, яка рідко плакала, уся в сльозах. Мати не лаяла мене, тільки тихенько сказала: «Сину, ти дозволив матері втратити обличчя». Коли я був підлітком, моя мати страждала від серйозного захворювання легенів. Голод, хвороби, утома змушували нашу родину терпіти страждання, ми не бачили світла й надії. У мене виникло таке лиховісне почуття, що мама в будь-який момент може покінчити життя самогубством. Щораз, коли я вертався з роботи, увійшовши у двері, голосно кликав маму, почувши її відповідь, у мене немов тягар спадав з душі. Якщо я якийсь час не чув її голосу, мене охоплював страх, я біг у будинок і на млин шукати її. Одного разу, обшукавши всі кімнати, я не побачив маму. Я сидів у дворі й голосно плакав. У цей час мати з в’язкою дров увійшла у двір. Вона була дуже незадоволена тим, що я плакав, але я не міг сказати їй про свої страхи. Мама побачила, що в мене на душі, вона сказала: «Синку, не хвилюйся, хоча я живу зовсім без радості, але поки Яньван не покличе мене, я не можу піти». Я народився з бридкою зовнішністю, багато жителів села, побачивши мене, сміялися, і кілька задиристих учнів у школі через це побили мене. Я повернувся додому гірко ридаючи, мама сказала мені: «Сину, ти не бридкий. У тебе, що не вистачає носа, немає ока, руки ноги на місці, у чому ти бридкий? До того ж, якщо в тебе добре серце, ти робиш багато добрих справ, то навіть виродливий може стати гарним». Потім я виїхав у місто. Коли деякі дуже культурні люди усе ще за моєю спиною й навіть просто в очі потішалися над моєю зовнішністю, то я згадував слова матері, і зі спокійним серцем вибачав їх. Моя мати була неписьменною, але дуже поважала грамотних людей. Життя нашої родини було важким, часто недоїдали, але як тільки мені потрібно було купити книги й канцелярські товари, вона завжди мені це купувала. Вона була працьовитою, не терпіла ледачих дітей, але якщо я через навчання не встигав зробити роботу, вона ніколи не сварила мене. Одного разу на ринок прийшов розповідач книг. Я крадькома втік слухати книгу, забувши про те, що вона наказала мені зробити. За це мати виказувала мені. Уве­чері, коли при світлі маленької гасової лампи вона шила для родини одяг з бавовни, я не витримав і переказав для неї історію, яку почув від розповідача книг. Спочатку вона була трохи роздратована, тому що, за її уявленням, у розповідачів книг був язик без кісток, вони були ледарями, з їхніх вуст не можна було почути нічого хорошого. Але історія, яку я розповідав, поступово захопила її. Потім кожного ринкового дня вона більше не давала мені роботу, мовчки дозволивши мені йти слухати книги. На подяку за доброту матері й щоб похвастатися перед нею своєю пам’яттю, я історії, що почув удень, промовисто переказував для неї. Незабаром мені вже було мало переказувати історії розповідачів книг, у процесі переказу я безупинно щось додавав і перебільшував. Я міг там, де це подобалося мамі, переробити сюжет, а іноді навіть змінити розв’язку історії. Моїм слухачем була не тільки моя мама, і моя старша сестра, моя тітка, моя бабуся — усі стали моїми слухачами. Дослухавши мою історію, моя мама іноді стурбовано, чи то мені, чи то розмірковуючи вголос го­ворила: «Синку, ким ти станеш, коли виростеш? Невже ти зможеш прогодуватися балаканиною?» Я розумів заклопотаність матері, тому що в селі балакуча дитина всім набридає, а іноді й створює проблеми для себе й своєї родини. У романі «Віл» я описав таку дитину, яка викликає відразу у селі своєю балаканиною – у цьому відображення мого дитинства. Моя мама завжди нагадувала мені, щоб я менше говорив, вона хотіла, щоб я був тихою, спокійною й щедрою дитиною. Але хоча мої очевидні великі здібності й величезне бажання говорити — це, безсумнівно, була велика небезпека, та мої здібності розповідати історії були приємними для мами, що викликало в неї глибоке протиріччя. Як говориться «легко змінити країну, важко змінити характер», незважаючи на серйозні наставляння моїх батьків, я не позбувся своєї природної схильності говорити, що робить мій псевдонім «Мо Янь» («Не говори»), досить іронічним. Не закінчивши початкової школи, я припинив навчання, а так як я був юним і слабким, то не міг виконувати важкої роботи, тільки міг на толоці в бур’янах траві пасти корів і овець. Коли я із чередою, проходячи повз ворота школи, бачив, як мої колишні однокласники гомонять на шкільному дворі, моє серце переповняв сум. Я глибоко усвідомлював біль людини — нехай навіть дитини — після того, як вона залишила колектив. Коли приходив на пустир, то відпускав корів і овець, дозволяючи їм самим пастися. Блакитне небо, наче море, безкрайній луг, навколо нікого не видно, не чутні голоси людей, тільки птахи співають у небі. Я почував себе дуже самотнім, було дуже сумно, у серці порожньо. Іноді я лежав на траві, дивлячись, як на небі ліниво пливуть білі хмари, у моїй голові виникала безліч незбагненних фантазій. У наших місцях поширено багато історій про лисиць, які перетворюються на красунь. Я фантазував про те, щоб з’явилася лисиця, яка, перетворившись на красуню, буде разом із мною пасти корів, але вона все не з’являлася. Але одного разу, коли вогняно-руда лисиця вискочила переді мною з кущів, я, злякавшись, присів на землю. Лисиця втекла, не залишивши слідів, а я все ще тремтів. Іноді я міг сидіти навпочіпки поруч із коровою, вдивляючись у темно-сині коров’ячі очі й своє відбиття в них. Іноді намагався наслідувати пташиному співу і розмовляти із птахами в небі, іноді міг розповідати деревам, що в мене на душі. Але птахи не звертали на мене уваги, і дерева теж. Через багато років, коли я став письменником, багато фантазій тих років я включив у романи. Є чимало з людей, які хвалять мене за багатство уяви, деякі аматори літератури сподіваються, що я розповім їм секрет, як розвивати уяву, на це я можу лише відповісти посмішкою. Як сказав китайський мудрець давнини Лаоцзи: «Удача поряд з невдачею, за невдачею йде удача». У дитинстві я перестав ходити до школи, страждав від голоду, са­мітності, горював, що не можу вчитися, але тому я, як і наш письменник попереднього покоління Шень Цунвень, дуже рано почав читати велику книгу життя людського суспільства. Перекази розповідачів книг на ринку, які я раніше згадував, були лише першою сторінкою цієї великої книги. Припинивши навчання, я блукав серед дорослих, по­чавши довгий життєвий шлях «читання вухами». 200 років тому в моїх рідних місцях жив великий геній оповідання — Пу Сунлін, у нашому селі багато хто з людей, включаючи мене, є його нащадками. Працюючи на колективному полі, на скотарні виробничої бригади, на гарячому кані у дідуся й бабусі, і навіть на хиткому візку, що був запряжений волами, я почув безліч історій про демонів, історичних переказів, анекдотів. Ці історії, що тісно пов’язані з місцевою природою, історією роду, сформували в мене сильне почуття реальності. Я і в мріях не міг собі уявити, що коли-небудь усе це стане моїм письменницьким матеріалом. У той час я був тільки дитиною, яку захопили ці історії, одержимий бажанням слухати розповіді людей. У той час я був абсолютним теїстом, я вважав, що все суще на землі має душу. Побачивши велике дерево, я відчував благоговіння. Побачивши птаха, я думав, що він у будь-який час може перетворитися на людину. Зустрівши незнайомця, я підозрював, що він перетворився на людину із тварини. Щоразу, коли вночі я вертався додому з контори виробничої бригади, безмежний страх охоплював мене, щоб підбадьорити себе, я біг і голосно співав. У лютому 1976 року мене призвали на військову службу. З чотирма томами «Короткого курсу загальної історії Китаю» за плечима, які мені допомогла купити мама, продавши свої весільні прикраси, я пішов з північно-східного села Ґаомі – з того місця, яке я, і любив, і ненавидів. Почався важливий період у моєму житті. Якби не величезні зміни й прогрес китайського суспільства за останні 30 років, якби не було реформ і відкритості, не було б і такого письменника, як я. Серед нудного життя в казармі, мене захопили ви­вільнення свідомості й підйом літератури вісімдесятих років. Я з дитини, яка слухала історії, переказувала історії, ставав тим, хто почав намагатися розповідати історії за допомогою пера. Спочатку дорога не була рівною, у той час я ще не усвідомлював, що мій 20-літній досвід сільського життя є золотим дном для літератури. У той час я вважав, що література повинна писати про гарних людей і добрі справи, писати про героїчні приклади. Тому, хоча я й опублікував кілька творів, але їх літературна цінність була дуже низькою. Восени 1984 року я був прийнятий на факультет літератури Інституту мистецтв Народно-визвольної армії. Під керівництвом мого наставника відомого письменника Сюй Хуайчжуна я написав твори «Осінні води», «Суха ріка», «Прозора морква» і «Червоний гаолян» та інші повісті й оповідання. В «Осінніх водах» уперше з’явився цей вислів «північно-східне село Ґаомі», з тих пір, немов селянин бурлака, який одержав клаптик землі, і я, літературний бурлака, нарешті, знайшов місце для життя. Я повинен зізнатися, що в процесі створення моєї літературної території «північно-східне село Ґаомі» американець Вільям Фолкнер і колумбієць Гарсіа Маркес стали для мене важливим джерелом натхнення. Я не ставився серйозно до читання їхніх книг, але їхній небувалий героїчний дух надихнув мене, і я зрозумів, що в письменника має бути своє місце. Людина у повсякденному житті повинна бути скромною і поступливою, але в літературній творчості має бути дуже зарозумілою і самоправною. Два роки наслідуючи цих майстрів, незабаром я усвідомив, що повинен якомога швидше піти від них. В одній статті я написав: «Вони — це дві палаючі печі, а я шматок льоду, якщо буду занадто близько до них, то можу випаруватися». За моїм досвідом, письменник може потрапити під вплив іншого письменника, тоді в того, хто вплинув, і в того, на кого вплинули, виникне спільність душі. Як говориться «мислять однаково». Тому, хоча я не так добре прочитав їхні книги, але прочитав тільки кілька сторінок, я зрозумів, що вони зробили, і зрозумів, як вони це зробили, і відразу зрозумів, що мені і як робити. Те, що я повинен був робити, насправді, дуже просто – це, по-своєму, розповідати свою історію. Мій спосіб – це знайомий мені спосіб оповідачів книг на ринку, це те, як розповідали історії мої бабуся й дідусь, старі в селі. Відверто кажучи, коли розповідаю, то я не думаю, хто може бути моїми слухачем. Можливо, мої слухачі це такі люди як моя мама, а може бути, мої слухачі це я сам, моя власна історія з самого початку – це мій особистий досвід. Наприклад, дитина, яку били, в «Сухій ріці», або та дитина, яка не сказала і слова в «Прозорій моркві». Я, дійсно, через те, що зробив щось не так, був побитий батьком, я також, насправді, одного разу розтягував міхи для коваля на будівництві мосту. Звичайно, особистий досвід людини, яким би незвичайним він не був, не може без змін бути записаний у романі, роман вимагає вимислу, вимагає уяви. Багато друзів говорять, що «Прозора морква» це мій кращий роман, я проти цього не заперечую, і не погоджуюся із цим. Я думаю, що «Прозора морква» цей мій найбільш символічний твір, найбільш значимий. Ця чорна як смола дитина з надлюдською здатністю терпіти біль і надлюдською здатністю відчувати – є душею всіх моїх романів. Хоча в наступних романах, я написав багато персонажів, але немає жодного, хто був би ближчий моїй душі. Або ще можна сказати, що письменник створюючи певну кількість дійових осіб, завжди має головну. Ця спокійна дитина і є цією головною дійовою особою, вона нічого не говорить, але впевнено керує різноманітними персонажами, на сцені північно-східного села Ґаомі грає на повну силу. Власна історія завжди обмежена, розповівши свою історію, слід розповісти історії інших людей. Тому історії моїх близьких, історії людей з мого села, історії моїх предків, які я чув з вуст старих, подібно солдатам, що отримали команду на збір, поринули із глибин моєї пам’яті. Вони з надією в очах дивляться на мене, очікуючи, щоб я описав їх. Мій дід, бабуся, батько, мати, старший брат, старша сестра, тітка, дядько, дружина, дочка — усі вони з’являлися в моїх творах, і багато з моїх родичів північно-східного села Ґаомі з’являлися на сторінках моїх романів. Звичайно, я піддавав їх літературній обробці, щоб вони, перевершивши самих себе, стали літературними героями. У моєму останньому романі «Жаба» виник образ моєї тітки. Через те, що я отримав Нобелівську премію, багато журналістів відправилися до неї додому брати інтерв’ю. Спочатку вона дуже терпляче відповідала на запитання, але дуже швидко їй це стало набридати і вона втекла в повітове місто, де сховалася в будинку сина. Тітка, дійсно, послужила прообразом при написанні мною «Жаби». Але тітка в романі й тітка в реальному житті відрізняються як небо й земля. У романі тітка править владною рукою, іноді вона прямо-таки розбійниця, у реальності тітка добра й весела, хороша дружина й мати. У реальності пізні роки життя тітки щасливі, у романі наприкінці життя тітка страждає від безсоння через величезні щиросердечні страждання, одягнена в чорний халат, наче примара блукає в темряві. Я вдячний моїй тітці за вибачливість, вона не гнівалася за те, що я так описав її в романі, я схиляюся перед мудрістю моєї тітки, вона правильно зрозуміла складні зв’язки персонажів роману з реальними людьми. Після смерті моєї матері я дуже горював, вирішив написати про неї книгу. Це той роман «Пишні груди, жирні сідниці». Оскільки задум уже дозрів у голові, тому що мене переповняли почуття, потрібно було тільки 83 дні, щоб я написав перший варіант роману обсягом у 500 тисяч ієрогліфів. У цій книзі «Пишні груди, жирні сідниці» я безсовісно використовував матеріали, що пов’язані з особистим життєвим досвідом моєї матері, але емоційні переживання матері в книзі є вигаданими або взяті з життя багатьох матерів північно-східного села Ґаомі. У передмові до цієї книги я написав, що «присвячую книгу покійній матері», але книга, по суті, присвячена всім матерям, такі мої амбіції, це як моя надія змалювати маленьке північно-східне село Ґаомі, як мініатюрну копію Китаю й навіть усього світу. Творчий процес письменника має свої особливості, у кожної моєї книги задум і поштовх до натхнення зовсім не однакові. Деякі твори виникли в уяві, як, наприклад, «Прозора морква», а деякі романи виникли з подій реального життя — такі, як «Пісня райського часнику». Але незалежно від того, виникли вони з фантазій або з реальності, у кінцевому підсумку, вони повинні бути об’єднані особистим досвідом. Тільки тоді вони можуть стати яскравими індивідуальними літературними творами із численними живими деталями типових персонажів, багатою, барвистою мовою й оригінальною структурою. Необхідно особливо підкреслити, що в «Пісні райського часнику» я вивів на сцену справжнього розповідача книг, і він відіграє дуже важливу роль. Мені дуже прикро, що використовував реальне ім’я розповідача книг, звичайно, усі події в книзі є вигаданими. У моїй творчості, багато раз траплялося таке, що, починаючи писати, я використовував справжні імена, сподіваючись, що зможу відчути якусь близькість. Але після завершення роботи, я почував, що вже неможливо змінити імена. Тому траплялося так, що люди з такими ж іменами як у героїв роману приходили до мого батька висловити своє обурення. Батько за мене вибачався перед ними, але в той же час пояснював, щоб вони не сприймали це всерйоз. Мій батько говорив: Він в «Червоному гаоляні» у першому реченні написав: «Мій батько – бандит», я не надаю цьому значення, а ви що так цим переймаєтесь? Коли я писав такий наближений до соціальної реальності роман, як «Пісня райського часнику», то найбільше пи­тання, яке стояло переді мною, полягало не в тому, чи смію я критикувати темні явища життя суспільства, але в тому, що ця палаюча пристрасть і гнів дозволять політиці домінувати над літературою, а роман перетвориться на документальний звіт про соціальні події. Письменник є суспільною людиною, у нього є власні позиції й погляди, але, коли письменник пише твір, він повинен стояти на позиціях людини, і всі митці повинні так писати. Тільки в цьому випадку література може породжувати події, але перевершувати їх, звертати увагу на політику, але бути більшою, ніж політика. Напевно, тому випробування мого довгого важкого життя дозволили мені більш глибоко розуміти людську природу. Я знаю, що таке справжня мужність, а також розумію, що таке справжній жаль. Я знаю, що в кожному людському серці є непевна зона, де важко точно визначити добро й зло, і тут той величезний простір, у якому письменник розгортає свій талант. Тільки ті твори, які точно, яскраво описують цю наповнену протиріччями зону, обов’язково виходять за межі політики й мають видатні літературні якості. Нескінченна балаканина про свої твори набридає людям, але моє життя тісно пов’язане з моїми творами, якщо про них не розповідати, то я думаю, мені не буде про що говорити, так що я прошу всіх мене вибачити. У моїх ранніх творах я, як сучасний розповідач книг, ховаюся за текстом. Але, починаючи з роману «Сандалова страта», я, нарешті, через лаштунки виходжу на сцену. Якщо мої ранні твори були розмовою із самим собою, і не брали до уваги читача, то, починаючи із цієї книги, я відчував, що стою на площі перед безліччю слухачів, пишномовно оповідаючи. Це традиція світового роману, особливо традиція китайського роману. Я також у свій час активно вчився на західних модерністських романах, використовував різноманітні способи оповідання, але, зрештою, повернутися до традиції. Звичайно, це повернення не є незмінним, у «Сандаловій страті» і наступних романах, я продовжував традиції китайських класичних романів, а також включав у текст прийоми західних романів. Так звані новації в романах, в основному це такий змішаний продукт. Не тільки суміш власної літературної традиції й технології іноземних романів, але й суміш белетристики й інших видів мистецтва, як у «Сандаловій страті» – поєднання з народним театром, як і підживлення деяких моїх ранніх романів живописом, музикою й навіть цирком. Нарешті, дозвольте мені розповісти про мій роман «Смертельна утома». Назва книги взята з буддійських канонів, наскільки я знаю, переклад цієї назви – головний біль для перекладачів різних країн. Я не займався глибоким вивченням буддійських канонів і, природно, маю дуже неглибоке уявлення про буддизм. Із цієї причини, я думаю, що багато з основних ідей буддизму є дійсною космічною свідомістю, багато суперечок у цьому світі, з точки зору буддизму не мають сенсу. Такий зарозумілий погляд на світ людей досить сумний. Звичайно, я не перетворив цю книгу на проповідь, я пишу про почуття людської долі, про людську обмеженість й людську поблажливість, а також людське прагнення до щастя, усі зусилля і жертви у відстоюванні власних переконань. Персонаж, який усього себе віддає тенденціям епохи протистояння, у моїй душі є справжнім героєм. Прототипом цього персонажа є селянин із сусіднього села, у дитинстві я часто бачив його, коли він, штовхаючи по дорозі скрипучий дерев’яний візок, проходив повз наш будинок. Його візок тягнув кульгавий віслюк, віслюка за собою вела його дружина з маленькими ніжками. Це дивне трудове об’єднання в колективізованому суспільстві того часу здавалося таким смішним і застарілим. У наших дитячих очах ми уявляли їх блазнями, які йдуть проти історичної тенденції, аж до того, що, коли вони проходили по вулиці ми, переповнені праведним обуренням, кидали в них каміння. Через багато років, коли я узявся за перо, цей персонаж, ця картина виникли в моїй свідомості. Я знаю, що одного чудового дня я напишу про нього книгу, рано або пізно я повинен усім людям на землі розповісти його історію. Але тільки в 2005 році, коли я побачив у храмі фреску «шість кіл реінкарнації», я зрозумів, як насправді розповісти цю історію. Одержання мною Нобелівської премії з літератури викликало деякі суперечки. Спочатку думав, що я – об’єкт цієї полеміки. Поступово я відчув, що об’єктом цієї полеміки є людина, яка не має до мене ні якого відношення. Я начебто людина, яка в театрі спостерігає за виступом безлічі акторів. Я бачу, що в лауреата, обсипаного квітами, кидають камінням, вихлюпують на нього помиї. Я злякався, що він постраждає, але він, посміхаючись, вибрався з купи квітів і каміння, витер з тіла брудну воду, спокійно став осторонь і, звертаючись до всіх, говорить: «Для письменника, кращий спосіб щось сказати — це писати». Все, що я сказав, увійшло в мої твори. Все, що сказане, відлітає з вітром, а записані слова залишаються назавжди. Я сподіваюся, що ви терпляче прочитаєте мої книги, звичайно, я не змушую вас читати їх. Навіть якщо ви читали мої книги, я не очікую, що ви зможете змінити своє ставлення до мене, у світі немає жодного письменника, який би подобався всім читачам. Особливо в таку епоху, як нинішня. Хоча я не прагнув нічого говорити про це, але в цьому випадку сьогодні я повинен сказати, просто скажу кілька слів. Я людина, яка розповідає історії, і я все-таки повинен розповісти вам ще одну історію. У шістдесяті роки минулого століття, коли я був у третьому класі, у школі нас повели на виставку, що показує труднощі в країні. Під керівництвом учителя ми заливалися сльозами. Для того щоб учитель побачив мою старанність, я не хотів витирати сльози. Я бачив, як деякі учні потихеньку натирали обличчя слиною, немов воно залите сльозами. Я також побачив, що серед учнів, які плачуть по-справжньому і прикидаються, є один учень, на обличчі якого не було ні сльозинки, він не видав ні звуку, не затуляв обличчя руками. Він дивився на нас широко розплющеними очима. У його очах явно було видне здивування або приголомшення. Пізніше, я доповів учителеві про поведінку цього учня. У зв’язку із цим у школі цьому учневі оголосили попередження. Через багато років, коли я перед своїм учителем каявся у своєму доносі, то вчитель сказав мені, що того дня до нього прийшли доповісти про цей випадок більше десятка учнів. Цей однокласник помер більш десяти років тому. Щоразу, коли я думаю про нього, то відчуваю свою гли­боку провину. Цей випадок дав мені зрозуміти одну істину: коли всі плачуть, слід дозволити деяким людям не плакати. А коли плач стає виставою, то тим більше комусь треба дозволити не плакати. Я розповім ще одну історію: 30 років тому я працював у військовій частині. Одного разу вночі я в кабінеті читав книгу, один старий відповідальний працівник, штовхнувши двері, увійшов, подивившись на місце напроти мене, він, розмірковуючи вголос, вимовив: «Ах, нікого?» Я відразу встав і голосно сказав: «А хіба я не людина?» Той відповідальний працівник від мого зауваження почервонів і, зніяковівши, вийшов. Через цей випадок, я довго пишався, уважав себе героїчним борцем, але через багато років я почуваю себе винуватим. Будь ласка, дозвольте мені розповісти останню історію, багато років тому я почув її від мого діда: вісім приїжджих робочих мулярів сховалися від грози в занедбаному монастирі. Коли назовні усе сильніше гуркотав грім, вогненна куля стала залітати й вилітати з воріт храму, здавалося, що в повітрі чутний скрегіт дракона. Всі тремтіли від страху, а обличчя в них стали кольору землі. Одна людина сказала: «Серед нас, мабуть є людина, яка вчинила погану справу, той, хто зробив таке, повинен сам вийти з храму й прийняти покарання, щоб хороші люди не постраждали». Природно, ніхто не хотів виходити на вулицю. Хтось запропонував: «Раз уже ми не хочемо виходити, то давайте кинемо назовні наші солом’яні капелюхи, чий капелюх віднесе вітром від воріт храму, значить той і вчинив щось зле, нехай іде й приймає покарання». Тоді все викинули свої капелюхи за ворота храму, капелюхи сімох задуло назад, тільки в одного солом’яний капелюх віднесло вітром. Усі почали квапити цю людину вийти із храму, він, природно, не хотів виходити, тоді все підняли його й викинули за ворота. Я думаю, що всі догадалися, чим закінчилася історія – як тільки ту людину викинули із храму, цей храм зі страшним гуркотом обвалився. Я – людина, яка розповідає історії. За те, що розповідаю історії, я одержав Нобелівську премію з літератури. Після того як я одержав премію з’явилося багато чудових історій, і ці історії дозволили мені повірити в те, що правда й справедливість існують. У наступні роки я буду продовжувати розповідати свої історії. Спасибі всім!”

З китайської переклав В. Урусов. Перекладено за текстом:  
<http://www.nobelprize.org/nobel_prizes/literature/laureates/2012/yan-lecture_ki.pdf>

**Додаток 2**

**Шість світів** ([тиб.](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B8%D0%B1%D0%B5%D1%82%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0" \o "Тибетська мова) *rigs drug gi skye gnasrigs drug gi skye gnas*), також «шість [лок](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%BE%D0%BA%D0%B0" \o "Лока)», «шість реальностей», «шість шляхів» — в [буддизмі](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%83%D0%B4%D0%B4%D0%B8%D0%B7%D0%BC) шість можливих [перероджень](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%B5%D1%96%D0%BD%D0%BA%D0%B0%D1%80%D0%BD%D0%B0%D1%86%D1%96%D1%8F) в [сансарі](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B0%D0%BC%D1%81%D0%B0%D1%80%D0%B0" \o "Самсара). Шість світів називають «шістьма шляхами перероджень», «шістьма шляхами страждань», «шістьма рівнями», «шістьма нижчими реальностями». Виділяються наступні шість світів (від вищого до нижчого):

1. Світ [девів](https://uk.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%94%D0%B5%D0%B2%D0%B0_(%D0%B1%D1%83%D0%B4%D0%B4%D0%B8%D0%B7%D0%BC)&action=edit&redlink=1" \o "Дева (буддизм) (ще не написана)) (богів) — девалока;
2. Світ [асурів](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%81%D1%83%D1%80%D0%B0" \o "Асура) ([демонів](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%B5%D0%BC%D0%BE%D0%BD) і/або полубогів);
3. Світ людей;
4. Світ тварин;
5. Світ [претів](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%80%D0%B5%D1%82%D0%B8" \o "Прети) — голодних духів;

Світ [адських істот](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B0%D1%80%D0%B0%D0%BA%D0%B0" \o "Нарака) (нараків) — ади; Путь просветления или 6 миров сансары



Юрчак В.А., методист КНЗ «Черкаський обласний інститут післядипломної освіти Черкаської обласної ради»